Wandeinbau-Duscharmatur LINUS



01 918 06 99
01 918 28 99



01 919 06 99
01 919 28 99

DE NL FR EN — 2 - 19
ES PT IT CS — 20 - 37
PL HU RO RU — 38 - 55

Made in Germany

(DE) **Montageanleitung**
Fertigbauset
D-C-T Elektronik-Thermostat
D-C-M Elektronik-Mischer

(NL) **Montagehandleiding**
Afwerkset
D-C-T Sturing-Thermostaat
D-C-M Elektronische mengkraan

(FR) **Instructions de montage**
Set de finition
D-C-T Electronique-Thermostat
D-C-M Mitigeur électronique

(EN) **Assembly instructions**
Trim set
D-C-T Electronic-thermostat
D-C-M Electronic mixer

(ES) **Instrucciones de montaje**
Juego completo listo para instalar
D-C-T Electrónico - Termostático temporizado
D-C-M Mezclador electrónico

(PT) **Instruções de montagem**
Kit de acabamento
D-C-T Electrónica-Termóstato
D-C-M Misturadora eletrónica

(IT) **Istruzioni per il montaggio**
Set di montaggio a parete finita
D-C-T Elettronica-termostato
D-C-M Elettronica miscelatore

(CS) **Montážní návod**
Přemontovaná sada
D-C-T Elektronická s termostatem
D-C-M Elektronický směšovač

(PL) **Instrukcja montażu**
Zestaw wierzchni
D-C-T Elektronika-Termostat
D-C-M Mieszacz elektroniczny

(HU) **Szerelési útmutató**
Készreszerelő készlet
D-C-T Elektronikusă-termosztátos
D-C-M Elektronika keverő

(RO) **Instrucțiuni de montaj**
Set complet de montaj
D-C-T Electronic-termostatului
D-C-M Amestecător electronic

(RU) **Руководство по монтажу,**
Комплект из сборных деталей
D-C-T Электроника термостат
D-C-M Электронный смеситель

SCHELL

(DE) Installationshinweise
(NL) Installatie-instructies

(DE)

Selten genutzte Armaturen:
Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen. Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen:
Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit Magnetventil (# 01 875 00 99) zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

Hinweise bei der Inbetriebnahme:
Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-200 bzw. DIN EN 806-4 zu spülen.
Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

Armaturen mit Thermostat:
ACHTUNG: Heißwassertemperaturen nach Überspringen der Temperatursperre können zu Verbrühungen führen. Bei Gefahr der Nichtbeachtung (Kinder etc.) Thermostatkopf mit fester Temperatursperre einsetzen (SCHELL Zubehör).

Wartungshinweise:
Nach EN 806-5 müssen die RV einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte wie in der DIN 1988 Teil 8 (für Trinkwassererwärmer) gegebenenfalls alle 2 Jahre erfolgen.

Einweisung des Betreibers:
Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen.

Lieferumfang:
CVD-Touch-Elektronik
Überschubhülse
Betätigungsknopf Thermostat (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Betätigungsknopf Mischwasser (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Befestigungsrahmen
Befestigungsmaterial

(NL)

Zelden gebruikte kranen:
Buizen zo leggen dat geen stagnerend water kan ontstaan (ringinstallatie). Eventueel achter kranen spoelkleppen installeren. Bij gebruik na langere pauze het water weg laten lopen, zie advies nationale milieudienst.

Bescherming tegen legionella:
Bij gevaar van hoge legionellaconcentraties kranen met magneetventiel (# 01 875 00 99) voor thermische desinfectie inzetten of andere maatregelen overeenkomstig DVGW werkblad W 551 treffen. Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

Instructies bij de inbedrijfstelling:
Vóór inbedrijfstelling alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad, DIN 1988-200 c.q. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

Kranen met thermostaat:
OPGEPAST: De warmwatertemperatuur kan na het overschrijden van de temperatuurbeveiliging tot verbrandingen leiden. Bij gevaar von onoplettendheid (kinderen enz.) temperatuurgreep met vaste drukknop voorzien. (SCHELL toebehoren).

Onderhoudsvoorschriften:
Volgens EN 806-5 moeten de terugslagkleppen een jaarlijkse werkingscontrole ondergaan.
De werking van de thermostaat zal op regelmatige basis door de gebruiken moeten gecontroleerd worden.
Een reiniging van de filters en indien nodig een ontkalking moet volgens DIN 1988 Deel 8 om de 2 jaar uitgevoerd worden.

Installatiecontrole:
Controle van de installatie volgens VDI 6023 doorvoeren.

Leveringsomvang:
CVD-touch-elektronica
Overschuifhuls
Activeringsknop thermostaat (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Activeringsknop mengwater (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Bevestigingsframe
Bevestigingsmateriaal

FR **Robinets peu utilisés:**
Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie. En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement.

Protection contre les légionelles:
En cas d'un risque de concentration élevée de légionelles, prévoir des robinets munis d'une munis d'une vanne magnétique (# 01 875 00 99) pour la désinfection thermique ou d'autres moyens conformes à la DVGW feuille W 551. (fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau) Respect particulier lors des installations pour les personnes à déficience immunitaire.

Instructions lors de la mise en route:
Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille, DIN 1988-200 et DIN EN 806-4. Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

Robinets avec thermostat:
ATTENTION: L'eau chaude peut en dépassant le blocage de sécurité mener à des brûlures. Si danger de non-prise en considération (enfants) prévoir un bouton de température avec bouton de température verrouillé (accessoire SCHELL).

Prescriptions d'entretien:
Suivant la EN 806-5 les clapets anti-retour doivent être vérifiés chaque année. Le contrôle du bon fonctionnement du thermostat est à effecteur à intervalles réguliers par les usagers. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter tous les 2 ans suivant DIN 1988 partie 8.

Contrôle de l'installation:
Contrôler l'installation suivant VDI 6023.

Matériel fourni:
Système électronique tactile CVD
Douille de recouvrement
Bouton de commande Thermostat (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Bouton de commande Eau mitigée (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Cadre de fixation
Matériel de fixation

EN **Rarely used fittings:**
Choose pipe routing that will not allow for stagnating water to collect (ring installation). If necessary, provide flush valves behind the fittings. If using after longer periods of non-operation, let the water drain; see „German Environmental Agency" (Umweltbundesamt) recommendation.

Protection against legionella:
Provide fittings with solenoid valve (# 01 875 00 99) for thermal disinfection where there is a risk of high concentrations of legionella or take other measures conforming with the DVGW (German association for gas and water) worksheet W 551. Take particular care with installations for people with weak immune systems.

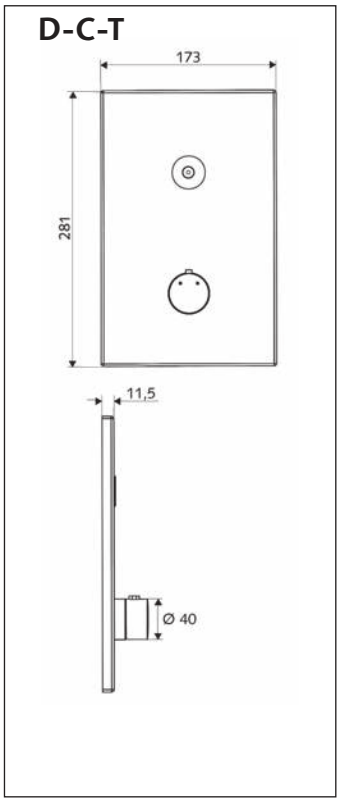
Instructions for commissioning:
Prior to commissioning, all pipe lines are to be flushed in accordance with the ZVSHK („German Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning") worksheet, DIN 1988-200 and DIN EN 806-4. Every fitting is to undergo a pressure test after installation; where possible, perform the pressure test with compressed air.

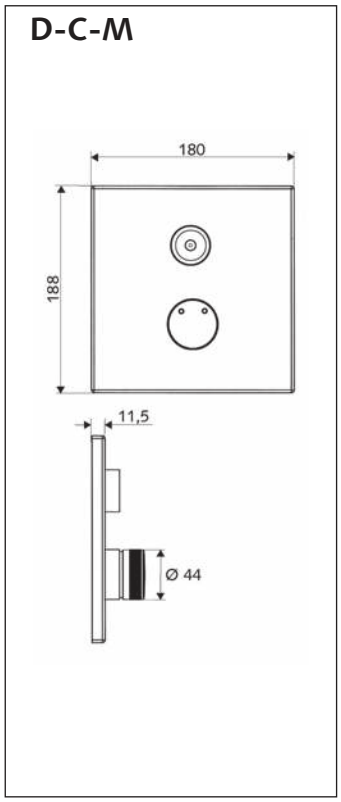
Fittings with thermostats:
ATTENTION: Hot water temperatures which jump over the temperature barrier may result in scalds. If there is a risk of non-observance (children, etc.) use temperature selection lever with fixed safety device (SCHELL accessory).

Maintenance information:
In accordance with EN 806-5 the RV must undergo an annual function test. The function of the thermostats should be tested at appropriate intervals by the operator. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN 1988 Part 8 (for drinking water heaters) every 2 years.

Instructing the operator:
Instruct the operator in accordance with VDI 6023.

Scope of delivery:
CVD-Touch Electronics
Push-on sleeve
Activation button thermostat (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Activation button mixed water (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Attachment frame
Attachment material



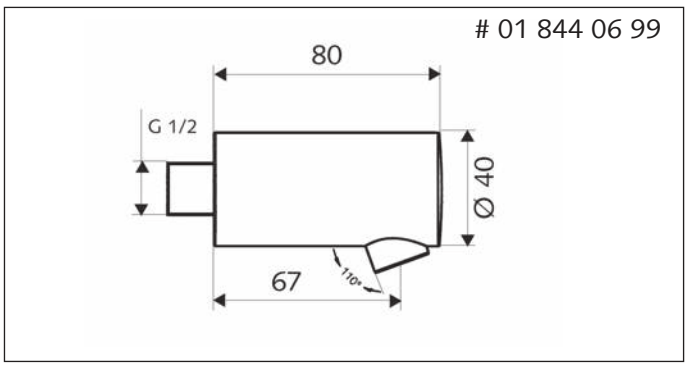


DE • Maße für Fertigbauset

NL • Afmetingen afwerkset

FR • Dimensions set de finition

EN • Dimensions for trim set

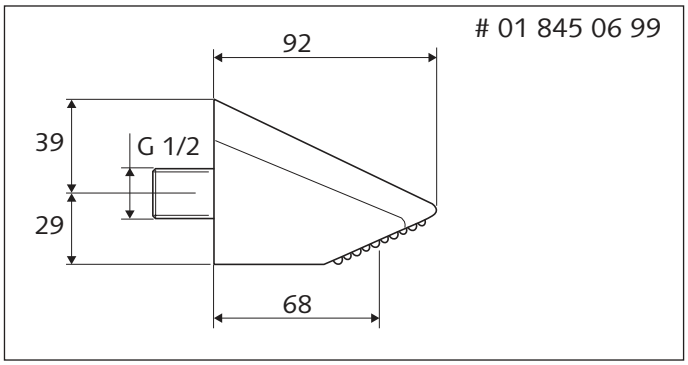


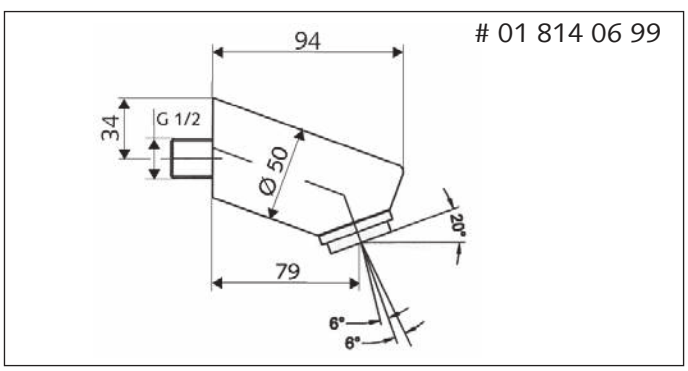
DE • **Zubehör:**
Duschkopf, Art.-Nr.: 01 844 06 99
Duschkopf COMFORT, Art.-Nr.: 01 845 06 99
Duschkopf Aerosolarm, Art.-Nr.: 01 814 06 99

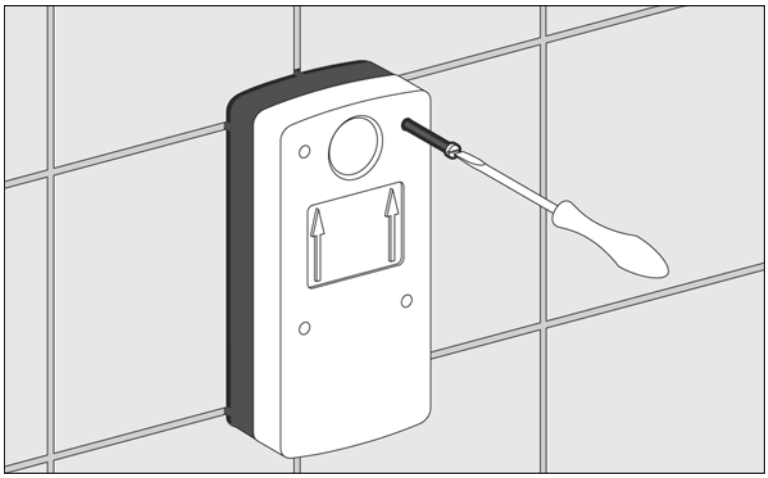
NL • **Toebehoren:**
Douchekop, Art.-nr.: 01 844 06 99
Douchekop COMFORT, Art.-nr.: 01 845 06 99
Douchekop Aerosolarm, Art.-nr.: 01 814 06 99

FR • **Accessoires:**
Pommeau de douche, Art. No.: 01 844 06 99
Pommeau de douche COMFORT, Art. No.: 01 845 06 99
Pommeau de douche Aerosolarm, Art. No.: 01 814 06 99

EN • **Accessories:**
Shower head, item no. 01 844 06 99
Shower head COMFORT, item no. 01 845 06 99
Shower head Aerosolarm, item no. 01 814 06 99





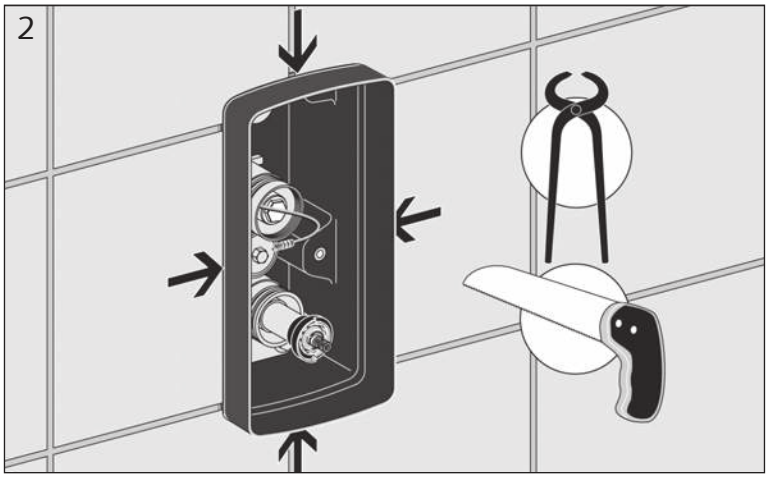


DE • Putzdeckel entfernen.

NL • Beschermdeksel verwijderen.

FR • Enlever le couvercle de protection.

EN • Remove protective cover.

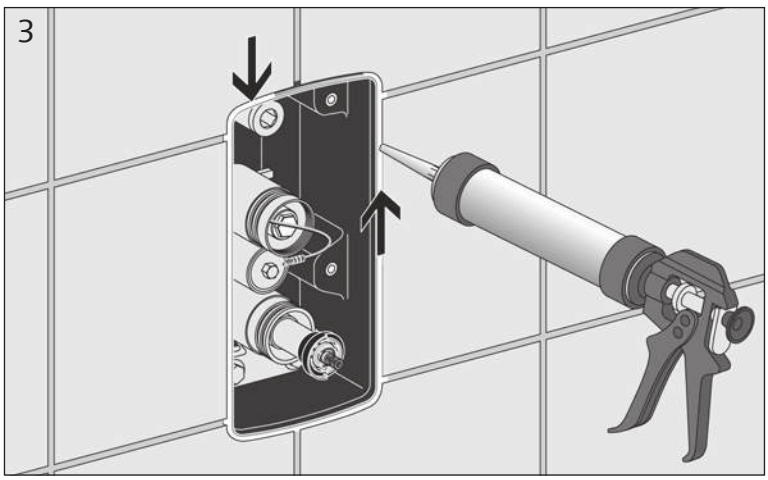


DE • Masterbox fliesenbündig abtrennen.

NL • Masterbox tegen tegels afsnijden.

FR • Couper le Masterbox à ras du carrelage.

EN • Cut off master box flush with the tiles.

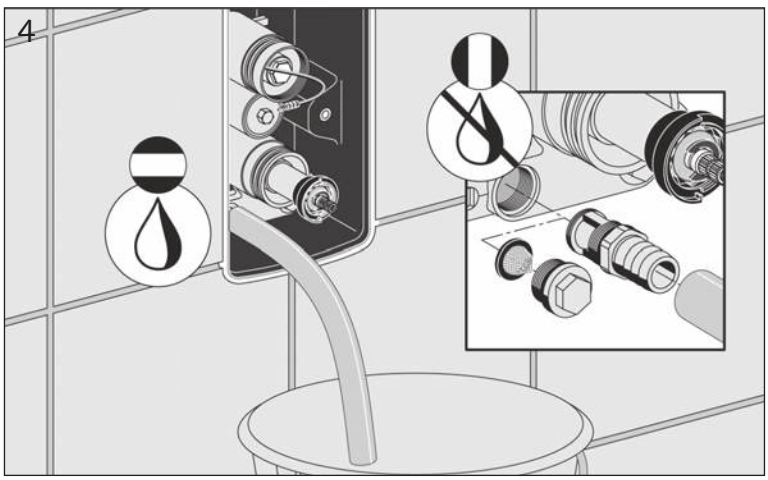


DE • Fuge dauerelastisch verfugen.

NL • Elastische voegenkit aanbrengen.

FR • Appliquer un joint élastique.

EN • Fill joint with non-setting sealant.



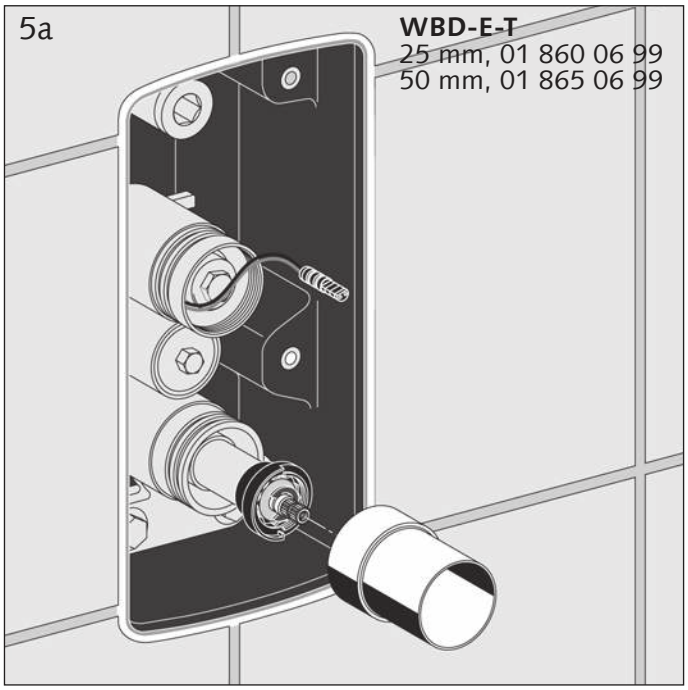
DE • Leitungen nach DIN 1988 mit Spülstutzen (Lieferumfang) spülen. Nach dem Spülvorgang, Vorabsperrung wieder öffnen.

NL • Waterleiding spoelen volgens DIN 1988 met spoelelement (meegeleverd). Na de spoeling de afsluitkraan terug openen.

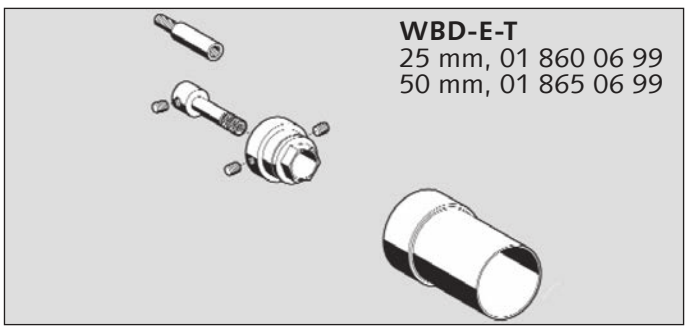
FR • Rincer les canalisations suivant la DIN 1988 avec l'élément de rinçage (joint). Après le rinçage réouvrir la vanne d'arrêt.

EN • Flush lines with flush nozzle (product package) in accordance with DIN 1988. After flushing the lines, open the preliminary block again.

5a

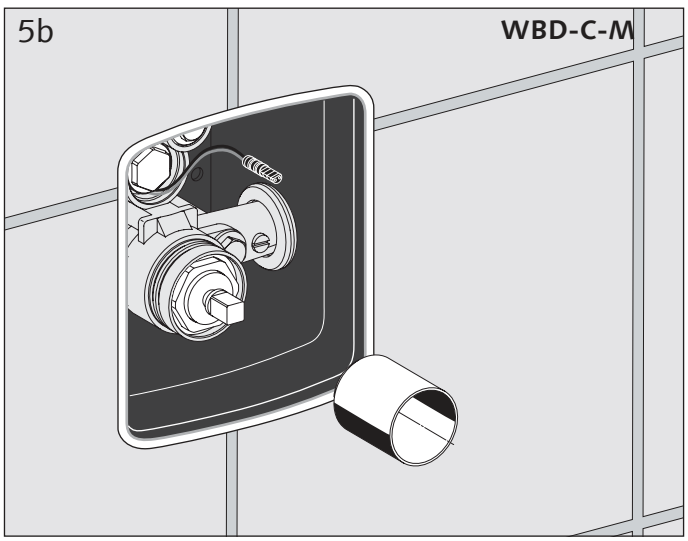


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

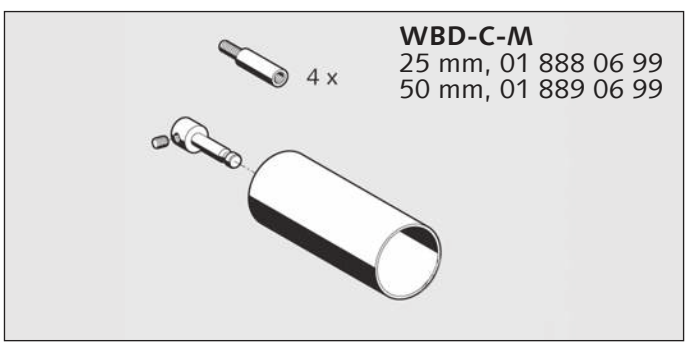


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

5b



WBD-C-M



WBD-C-M
25 mm, 01 888 06 99
50 mm, 01 889 06 99

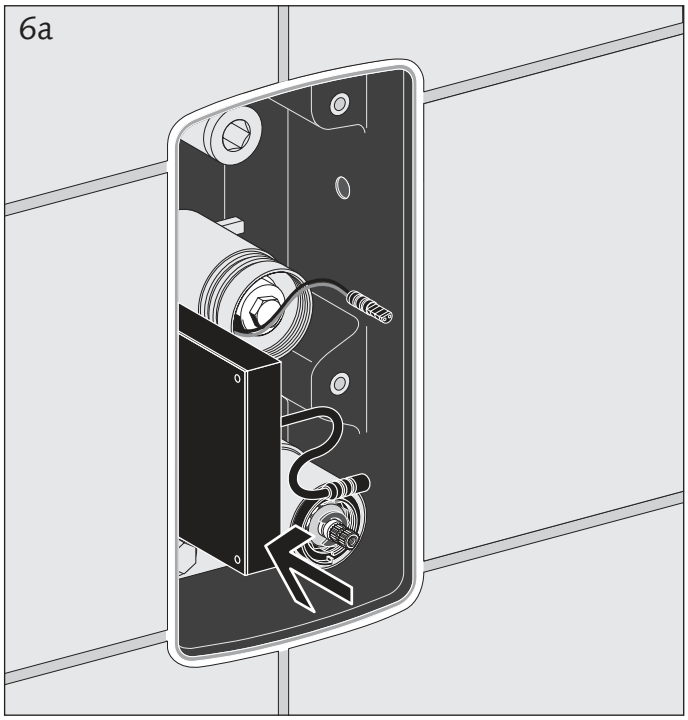
(DE) • Einbautiefe kontrollieren!
Bei zu tiefem Wandeinbau SCHELL Verlängerungsset verwenden (Zubehör).

(NL) • Inbouwdiepte controleren!
Bij te lage inbouw in de muur SCHELL verlengset gebruiken (toebehoren).

(FR) • Contrôler la profondeur d'encastrement!
Utiliser un kit de rallonge SCHELL (accessoire) lorsque l'encastrement est trop profond.

(EN) • Checking installation depth!
For excessively deep concealed installation, use SCHELL extension kit (accessories).

6a



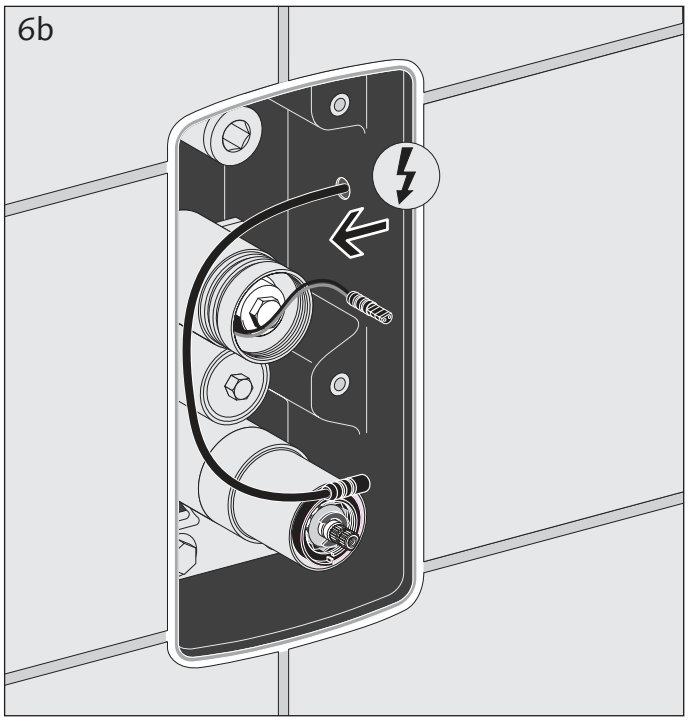
(DE) • **Batterieausführung:**
Universalbatteriefach einlegen

(NL) • **Batterij-uitvoering:**
Batterijvak universeel erin plaatsen

(FR) • **Exécution à pile:**
Mise en place du compartiment à piles universel

(EN) • **Battery model:**
Insert universal battery compartment

6b

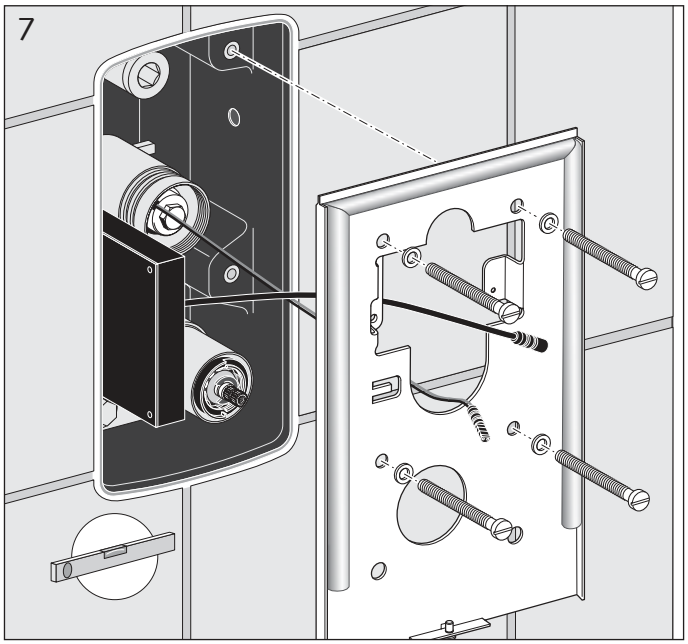


(DE) • **Netzversorgung:**
SCHELL-Netzteil (externe Montage) und SCHELL-Anschlusskabel montieren.

(NL) • **Netstroomvoeding:**
SCHELL-voeding (externe montage) en SCHELL-aansluitkabel monteren.

(FR) • **Alimentation par secteur:**
Installer le bloc d'alimentation SCHELL (montage externe) et le câble de raccordement SCHELL.

(EN) • **Power supply unit:**
Install SCHELL mains adapter (external installation) and SCHELL connecting cable.

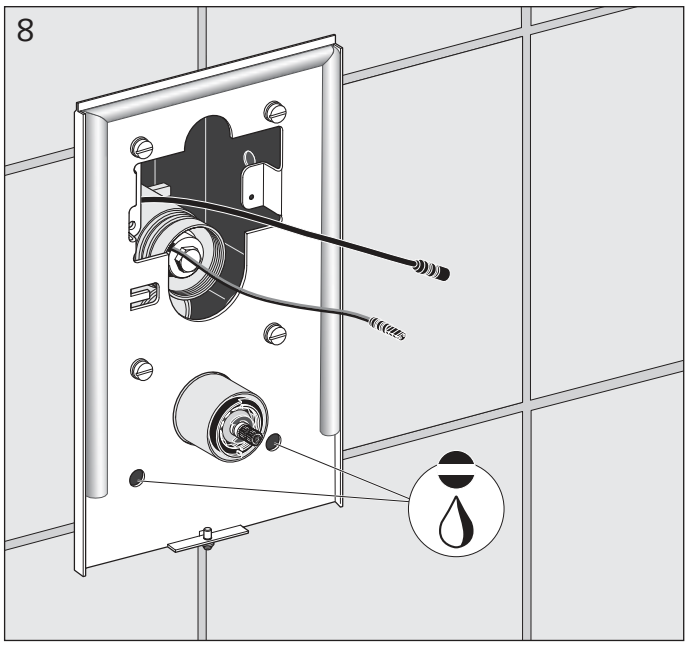


(DE) • Rahmen unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage montieren. Kabel Batteriefach/Netzteil und Magnetventil durch Öffnung im Rahmen nach außen führen.

(NL) • Montageraam met behulp van een waterpasser monteren. Kabel batterijvak/voedingseenheid en magneetklep door de opening in het frame naar buiten leiden.

(FR) • Monter le châssis à l'aide d'un niveau d'eau. Faire passer le câble du compartiment à piles / transformateur par l'ouverture du châssis, vers l'extérieur.

(EN) • Fit frame with the aid of a spirit level. Feed the cable for the battery compartment/power supply and solenoid valve through the opening in the frame to the exterior.

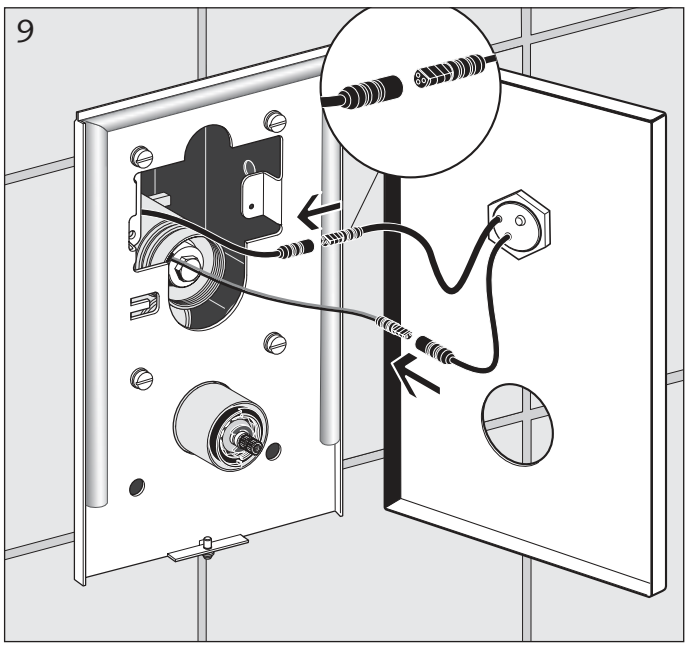


(DE) • Vorabsperrung öffnen.

(NL) • Afsluitkranen openen.

(FR) • Ouvrir le robinet d'arrêt.

(EN) • Open preliminary block.

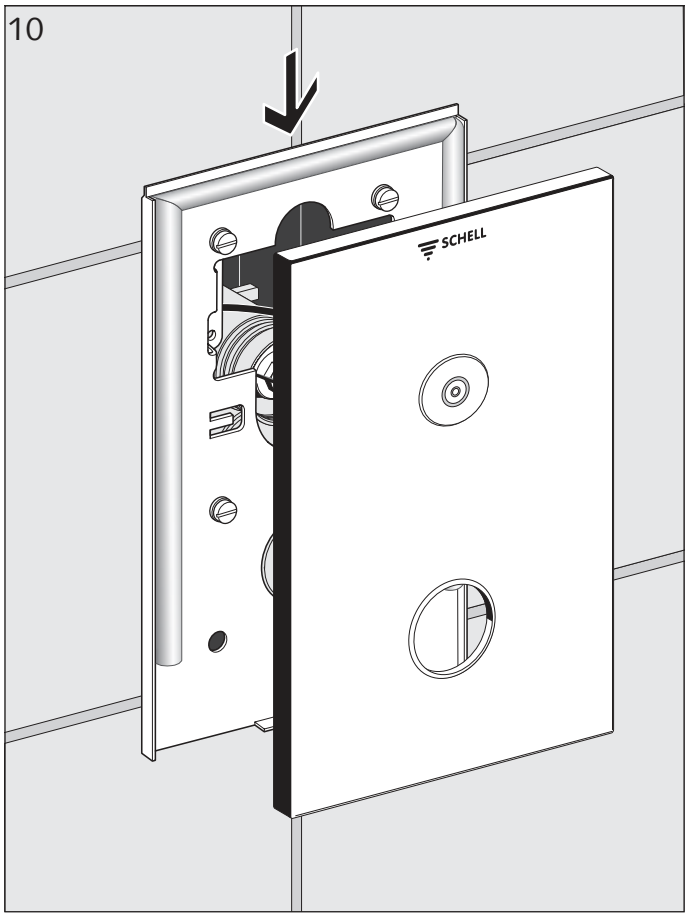


(DE) • **Laufzeit einstellen:**
Werkseinstellung: Laufzeit 20 s, Stagnationsspülung aus
Ggf. Laufzeit einstellen, siehe Seite 12/13

(NL) • **Looptijd instellen:**
Fabrieksinstelling: Looptijd - 20 s, Stagnatiespoeling – Uit
Evt. looptijd instellen zie pagina 12/13

(FR) • **Réglage de la temporisation:**
Préréglé sur env.: Temporisation 20 s
Rinçage de stagnation arrêt
En cas échéant régler la temporisation, voir page 12/13

(EN) • **Adjusting run time:**
Factory setting approx: Run time 20 s, stagnation flush off
If necessary set run time, see page 12/13

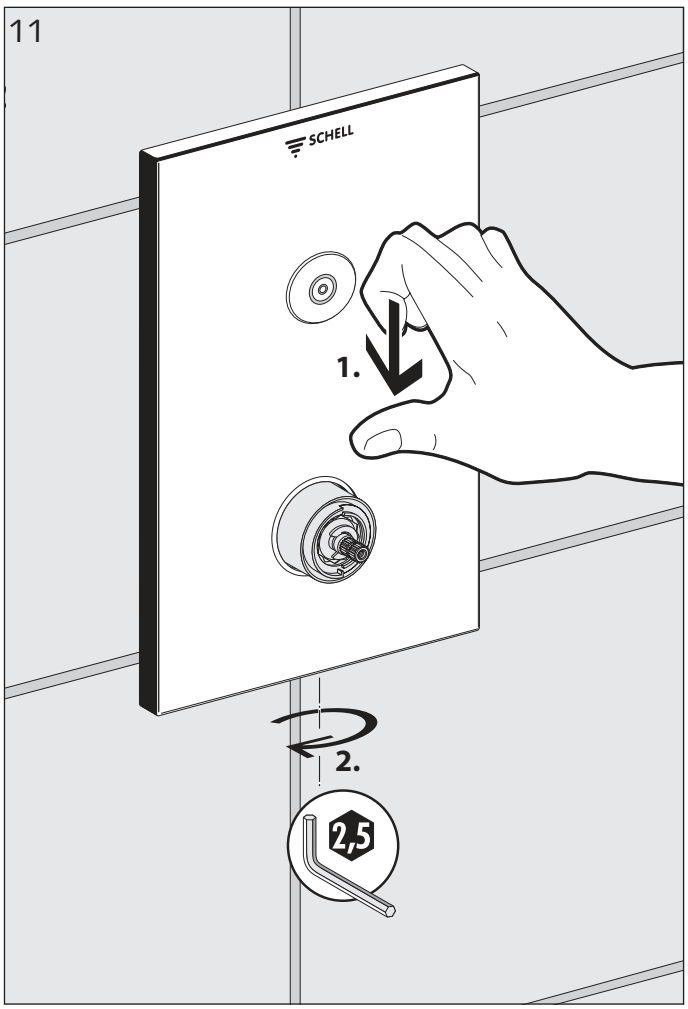


DE • Frontplatte aufsetzen.

NL • Afdekplaat monteren.

FR • Monter la plaque de finition.

EN • Attach front panel.



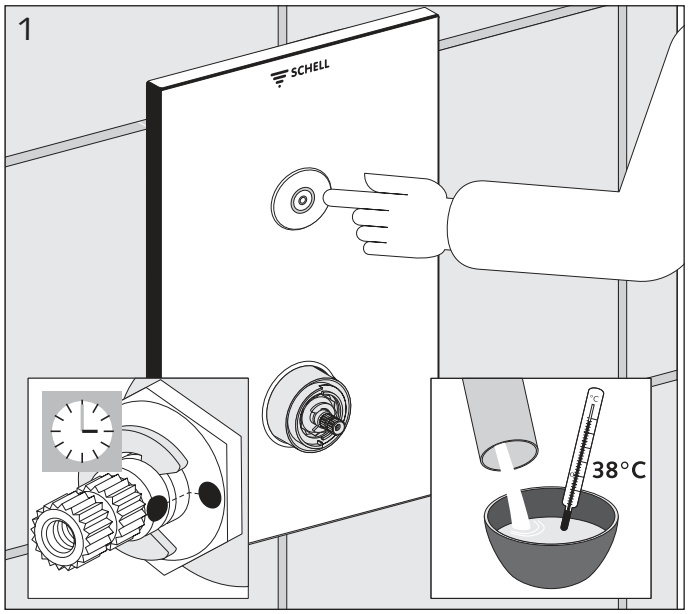
DE • Frontplatte mit mitgeliefertem Schlüssel anziehen.

NL • Afdekplaat bevestigen met bijgeleverde sleutel.

FR • Fixer la plaque de finition (clé fournie).

EN • Tighten front panel with supplied key.

(DE) Inbetriebnahme D-C-T
(NL) Ingebruikname D-C-T
(FR) Mise en service D-C-T
(EN) Start up D-C-T

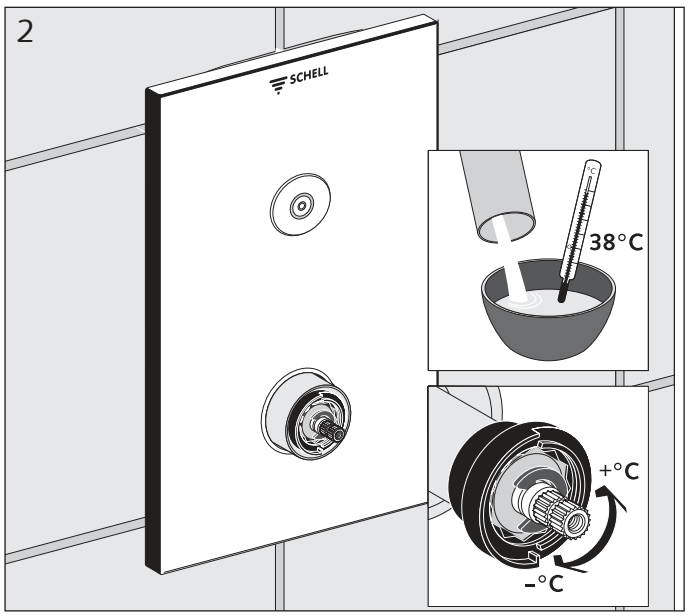


(DE)
- Thermostat ist auf 38 °C werksseitig eingestellt (nur D-C-T).
  Einstellung nur bei Bedarf vornehmen.
  Wasserfluss durch Drücken auf CVD-Taster auslösen.

(NL)
- De thermostat is op 38 °C ingesteld (alleen D-C-T).
  Instelling enkel indien nodig aanpassen.
  Waterstroom door drukken op CVD-toets activeren.

(FR)
- Le thermostat est préréglé sur 38 °C (seulement D-C-T).
  Adapter uniquement si nécessaire.
  Actionner le bouton CVD l'écoulement d'eau.

(EN)
- Thermostat has been set to 38 °C at the factory.
  Adjust only if required (only D-C-T).
  Trigger water flow by pressing CVD button.

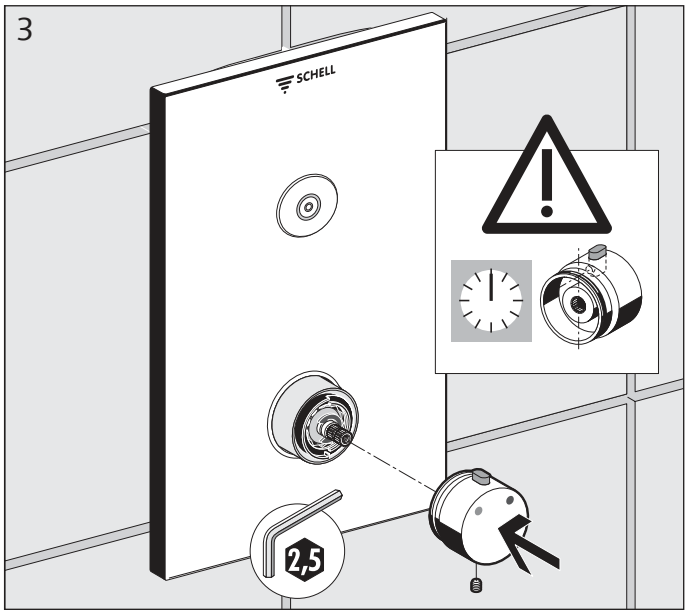


(DE)
- Wenn kein Temperaturanstieg mehr feststellbar ist, Temperaturspindel an Rasterung so einstellen, dass konstant 38 °C Wasser fließt.
  Spindel in dieser Position belassen.

(NL)
- Wanneer de watertemperatuur constant is, de as van de thermostaat instellen, zodat men constant 38 °C bereikt.
  As in deze stand laten staan.

(FR)
- Lorsque la température est constante, régler l'axe du thermostat, pour obtenir 38 °C.
  Laisser l'axe dans cette position.

(EN)
- When an increase in temperature is no longer detectable, set temperature spindle on the ratchet mechanism until the water flows at a constant 38 °C.
  Leave spindle in this position.

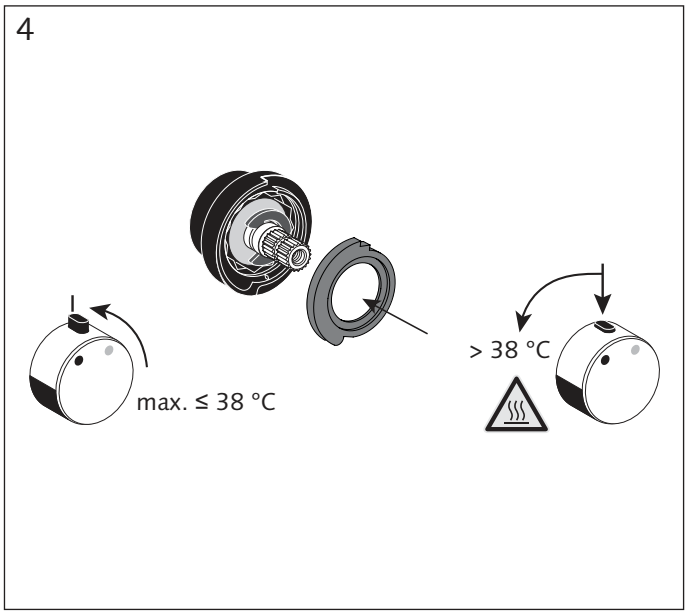


(DE) • Betätigungselement befestigen, dabei die Position des Druckknopfes, 12.00 Uhr-Stellung, beachten!

(NL) • Bedieningsgreep bevestigen, daarbij de drukknop op 12:00 uur houden!

(FR) • Fixer le bouton de commande, attention à la position du bouton du thermostat: 12h00!

(EN) • Attach actuating element, ensuring that the push button is in the 12:00 o'clock position!



(DE) • Um Verbrühungsgefahr zu vermeiden, bei Bedarf, Arretierscheibe einsetzen.

(NL) • Om verbrandingsgevaar te vermijden, indien nodig, arrêteerschijf inzetten.

(FR) • Afin d'éviter tout risque de brûlure, utiliser une rondelle d'arrêt si nécessaire.

(EN) • In order to prevent risk of scalding, as required, insert a locking disc.

(DE) Programmierung
(NL) Programmering
(FR) Programmation
(EN) Programming

(DE) **Werkseinstellung**
- Laufzeit 20 s
- Stagnationsspülung 24h - Aus

Programmierung bei Bedarf vornehmen.

(NL) **Fabrieksinstelling**
- Looptijd 20 s
- Stagnatiespoeling 24h – Uit

Programmering indien nodig uitvoeren.

(FR) **Réglage par défaut**
- Durée 20 s
- Rinçage de stagnation 24h - arrêt

Réaliser la programmation au besoin:

(EN) **Factory setting**
- Cycle 20 s
- Stagnation flush 24h – off

Carry out programming, if necessary.

(DE)
1. Spannungsversorgung herstellen (Netzteil/Batteriefach)
LED blinkt rot/gelb 2s -> rote LED max. 10s an (Rotphase)
2. Laufzeiteinstellung 1 - 10 x drücken in der Rotphase
Bestätigung: Rote LED blinkt x mal
3.1 Stagnationsspülung 24h - ON
3.2 Stagnationsspülung 24h - OFF

(NL)
1. Spanningsvoeding herstellen (voeding/batterijvak)
LED knippert rood/geel 2s -> LED rood max. 10s ON (Rood-fase)
2. Looptijdinstelling 1-10x in de Rood-fase
Bevestiging: LED rood knippert x mal
3.1 Stagnatiespoeling 24h - ON
3.2 Stagnatiespoeling 24h - OFF

(FR)
1. Etablir l'alimentation en tension (bloc d'alimentation/ compartiment à piles)
Clignotement rouge/jaune de la DEL 2s -> DEL rouge max. 10s ON (phase rouge)
2. Réglage de la durée de fonctionnement 1-10x en phase rouge; Confirmation: DEL rouge clignot x fois
3.1 Rinçage de stagnation 24h - en marche ON
3.2 Rinçage de stagnation 24h - arrêt OFF

(EN)
1. Establish the voltage supply (mains adapter/battery compartment)
LED flashes red/yellow -> LED red max. 10s ON (red phase)
2. Flow time setting 1-10x in the red phase
Confirm: red LED flashes x times
3.1 Stagnation flush 24h - ON
3.2 Stagnation flush 24h - OFF

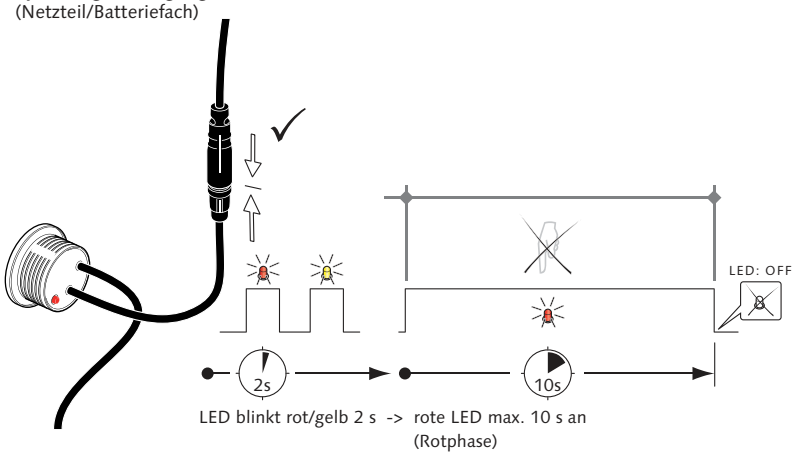
(DE) Bei Spannungsunterbrechung bleibt das letzte Programm erhalten.

(NL) Bij spanningsonderbreking blijft het laatste programma behouden.

(FR) Le dernier programme est conservé en cas d'interruption de l'alimentation en tension.

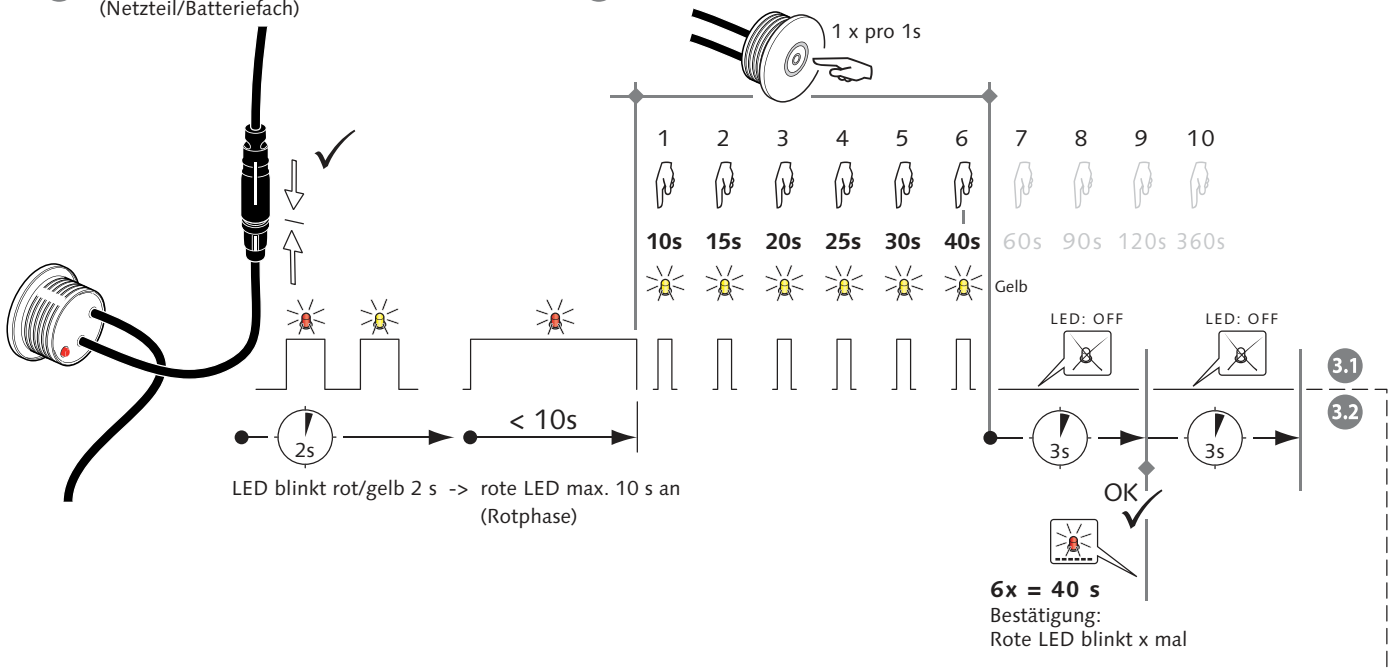
(EN) If the voltage is interrupted, the last program is retained.

Spannungsversorgung herstellen
(Netzteil/Batteriefach)

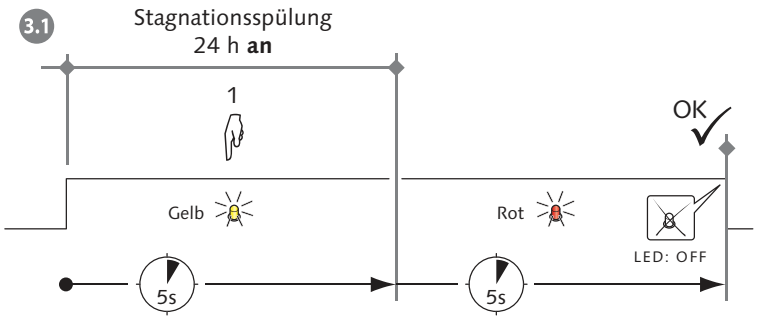


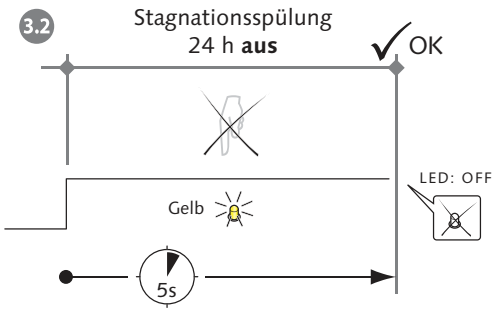
1. **Spannungsversorgung herstellen**
(Netzteil/Batteriefach)

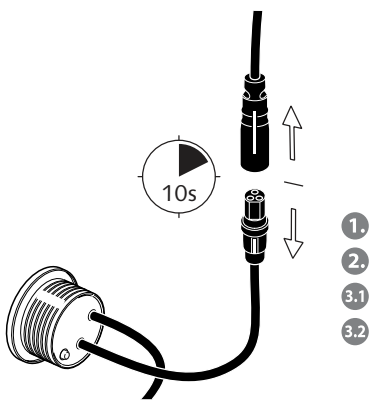
2. **Laufzeiteinstellung:** 1 - 10 x drücken in der Rotphase



LED blinkt rot/gelb 2 s -> rote LED max. 10 s an (Rotphase)







(DE) **Erneuter Programmiermodus**
Spannungsversorgung 10 s unterbrechen.

(NL) **Vernieuwde programmeermodus**
Spanningsvoeding 10 s onderbreken.

(FR) **Nouveau mode de programmation**
Interrompre l'alimentation en tension pendant 10 s.

(EN) **Renewed Programming mode**
Voltage supply interrupted for 10 s.

(DE) Störungsbeseitigung
(NL) Storingen verhelpen
(FR) Élimination des défaillances
(EN) Troubleshooting

(DE)

Störung/Anzeige	Maßnahme/Ursache	Abbildung
kein Wasser	Vorabsperrung zu -> öffnen	Seite 8
	Magnetventil defekt -> wechseln (# 01 451 00 99)	Seite 16
Spannungsversorgung	Batterie leer	—
	Netzteil -> Sicherung prüfen -> Polung an den Klemmen und Steckern beachten	—
Wasserstrom unzureichend	Filter reinigen	Seite 16
	Magnetventil reinigen	Seite 16
	Rückflussverhinderer defekt -> wechseln	—

(NL)

Storing/indicatie	Maatregel/oorzaak	Afbeelding
Geen water	Stopkraan dicht -> openen	pagina 8
	Magneetventiel defect -> vervangen (# 01 451 00 99)	pagina 16
Spanningtoevoer	Batterij leeg	—
	Voeding -> Zekering controleren -> Poling aan de klemmen en stekkers in acht nemen	—
Waterstroom onvoldoende	Filter aan kraan reinigen	pagina 16
	Magneetventiel reinigen	pagina 16
	Terugstroomverhinderaar defect -> vervangen	—

(FR)

Défaillance/affichage	Remède/Cause	Illustration
L'eau ne s'écoule pas.	Vanne de fermeture fermée -> ouvrir	page 8
	Électrovanne défectueuse -> remplacer (# 01 451 00 99)	page 16
Alimentation en courant	Batterie vide	—
	Bloc d'alimentation -> Contrôler le fusible -> Respecter la polarité des bornes et connecteurs	—
L'écoulement d'eau est insuffisant.	Nettoyer le filtre du robinet	page 16
	Nettoyer l'électrovanne.	page 16
	Clapet anti-retour défectueux -> Remplacer	—

(EN)

Fault/display	Measure/cause	Figure
No water	Isolating valve closed -> open	page 8
	Solenoid valve defective -> change (# 01 451 00 99)	page 16
Voltage supply	Battery discharged	—
	Mains adapter -> Check fuse -> Observe the poles at the terminals and plugs	—
Water flow insufficient	Clean filter on fitting	page 16
	Clean solenoid valve	page 16
	Backflow preventer defective -> replace	—

(DE) Pflegehinweise
(NL) Verzorgingsinstructies
(FR) Consignes d'entretien
(EN) Maintenance instructions

(DE) Zur Reinigung nur milde, seifenhaltige Reinigungsmittel verwenden.
Keine kratzenden, scheuernden, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.
Keine Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!

Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen" unter www.schell.eu -> Marketing/Service.

(NL) Gebruik bij het reinigen enkel milde, zeephoudende producten.
Gebruik geen krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigings- of desinfecterende middelen.
Gebruik nooit hogedruk- of stoomreinigers!

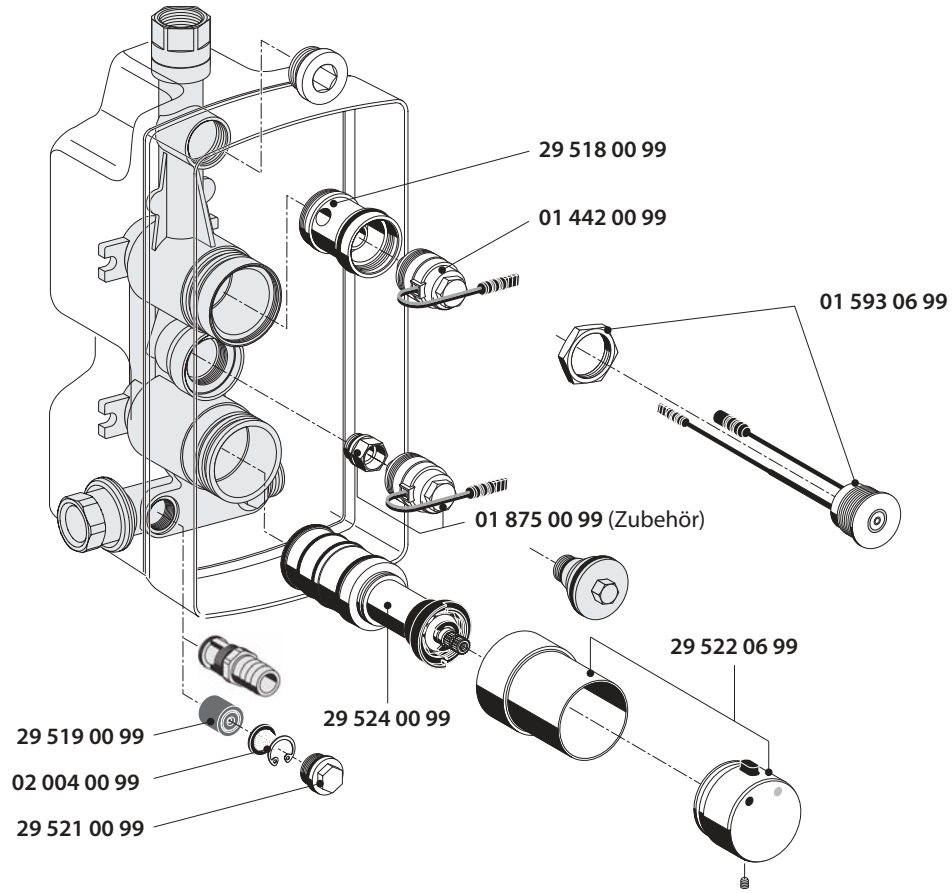
Van toepassing zijn de ‚Algemene installatievoorwaarden' van SCHELL onder www.schell.eu -> Marketing/Service

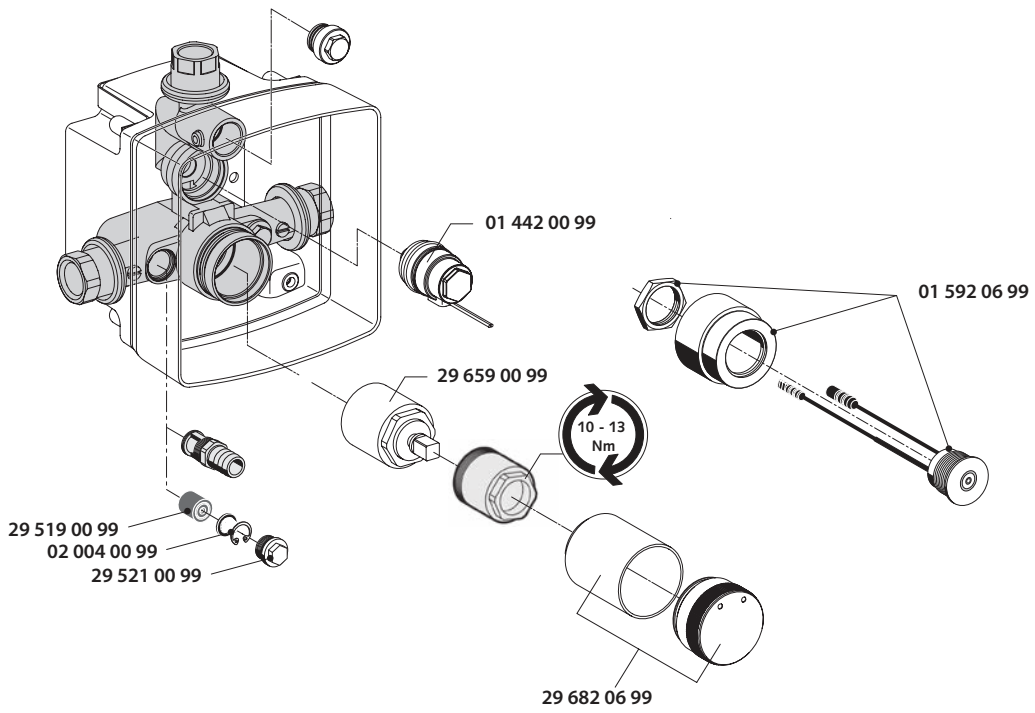
(FR) N'utilisez que des produits doux et savonneux pour le nettoyage.
N'utilisez pas de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou de l'acide acétique.
N'utilisez jamais de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !

Les « conditions générales d'installation » de SCHELL sous www.schell.eu -> marketing/service sont valables.

(EN) For cleaning, use only mild cleaning products containing soap.
Do not use any cleaning or disinfecting products that are abrasive or scouring or which contain alcohol, ammonia, hydrochloric acid, phosphoric acid or acetic acid.
Do not clean with high-pressure or steam jet devices!

The SCHELL „General installation conditions" at www.schell.eu -> Marketing/Service apply.


29 518 00 99
01 442 00 99
01 593 06 99
01 875 00 99 (Zubehör)
29 522 06 99
29 524 00 99
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99


01 442 00 99
01 592 06 99
29 659 00 99
10 - 13 Nm
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99
29 682 06 99

		(DE)	(NL)	(FR)	(EN)
	# 01 315 00 99	Unterputz-Netzteil	Inbouwvoeding	Bloc d'alimentation encastré	Concealed adapter
	# 01 582 00 99	Hutschienen-Netzteil CVD-Touch-Elektronik	DIN-rail voeding CVD-touchelektonica	Bloc d'alimentation CVD sur rail profilé Système électronique tactile	Hat rail mains adapter CVD touch electronics
	# 01 583 00 99	Elektro-Verteilerkasten mit Netzteil	Elektro-verdelerkast met voeding	Boîte de distribution électrique avec bloc d'alimentation	Electric junction box with power supply unit
	# 01 557 00 99	Batteriefach	Batterijvak	Compartiment à piles	Battery compartment
	# 01 570 00 99 # 01 571 00 99	Anschlusskabel Kabellänge 5 m Kabellänge 10 m	Aansluitkabel kabellengte 5 m kabellengte 10 m	Câble de raccordement Longueur du câble 5 m Longueur du câble 10 m	Connection cable 5 m cable 10 m cable
		Nur Armatur mit Magnetventil „Thermische Desinfektion“	Alleen armatuur met magneetklep “Thermische desinfectie”	Uniquement pour les robinets dotés d'une électrovanne «à désinfection thermique»	Only fitting with solenoid valve “Thermal disinfection”
	# 01 566 00 99	Unterputz-Netzteil	Inbouwvoeding	Bloc d'alimentation encastré	Concealed adapter
	# 01 490 00 99	Netzteil	Voeding	Bloc d'alimentation	Mains adapter
	# 01 537 00 99	Elektro-Verteilerkasten	Elektrische verdelerkast	Boîte de distribution électrique	Electrical distribution box
	# 01 538 00 99	Schlüsselschalter Thermische Desinfektion	Sleutelschakelaar met thermische desinfectie	Interrupteur à clé avec désinfection thermique	Key-operated switch with thermal disinfection

(DE) Eingestellte Parameter
(NL) Ingestelde parameters
(FR) Paramètres réglés
(EN) Set parameters

(DE) Die eingestellten Parameter können durch Blinkcodes an der Armatur abgelesen (siehe „Manuelle Programmierung") oder mit einem USB-Adapter (Art.-Nr. 01 586 00 99) und der eSCHELL-Software ausgelesen werden. Diese steht kostenlos unter www.schell.eu zum Download zur Verfügung.

Tragen Sie die eigestellten Parameter in die nebenstehende Tabelle ein.

(NL) De ingestelde parameters kunnen door knippercodes aan de kraan afgelezen (zie „Handmatige programmering") of met een USB-adapter (art.-nr. 01 586 00 99) en de eSCHELL-software uitgelezen worden. Deze staat op www.schell.eu gratis voor download ter beschikking.

Voer de ingestelde parameters in in de tabel hiernaast.

(FR) Les paramètres réglés peuvent être consultés au moyen des clignotements sur le robinet (cf. « Programmation manuelle » ou au moyen d'un adaptateur USB (n° art. 01 586 00 99) et du logiciel eSCHELL). Celui-ci est disponible gratuitement pour le téléchargement sur le site www.schell.eu.

Consignez les paramètres réglés dans le tableau ci-contre.

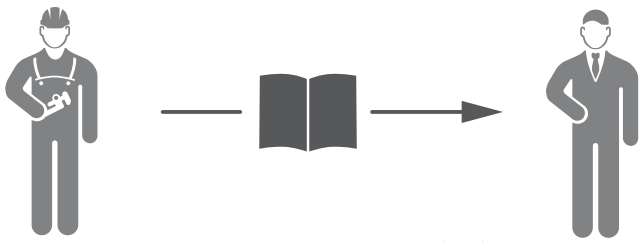
(EN) The set parameters can be read by means of the flashing codes on the fitting (see "Manual programming") or by means of a USB adapter (Item No. 01 586 00 99) and the eSCHELL software. This software is available as a free download at www.schell.eu.

Enter the parameters set in the adjacent table.

_____ s

1/Xh ☐ __ h ☐ 1/ __ h ____ s ☐ 0 (off)

.....
.....
.....
.....



31 _____ 31 _____

_____ _____

(ES) Indicaciones de instalación
(PT) Avisos de instalação

(ES) **Griferías con un uso poco frecuente:**
Seleccione la guía del tubo de modo que no se pueda remansar el agua (instalación anular). Si es necesario, prevea válvulas de limpieza detrás de las griferías. Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

Protección contra la legionella:
Si hay riesgo de proliferación de legionella, hay que prever griferias con válvula electrónica (# 01 875 00 99) para la desinfección térmica u otras medidas conforme a la hoja de trabajo W 551 de la asociación DVGW (la asociación alemana del sector del gas y el agua). Estas medidas deben tenerse especialmente presentes en las instalaciones para personas con algún tipo de inmunodepresión.

Indicaciones para la puesta en funcionamiento:
Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN 1988-200 y DIN EN 806-4. Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

Griferías con termostato:
¡Atención!: El agua caliente puede causar quemanduras o escaldaduras si se sobrepasa el bloqueo de temperatura. Si hay probabilidades de que ello ocurra (presencia de niños, etc.), utilizar a una palanca selectora de temperaturas con bloqueo fijo (accesorios SCHELL).

Instrucciones de mantenimiento:
La norma alemana EN 806-5 obliga a someter las válvulas de retención a un control anual. El funcionamiento de los termostatos debe ser controlado por el operador a intervalos convenientes. Si el caso lo requiere, lavar los filtros y descalcifíquelos cada 2 años como lo especifica la norma DIN 1988, parte 8 (para calentadores de agua potable).

Instrucción técnica al operador:
Proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDI 6023.

Volumen de suministro:
Electrónica táctil CVD
Vaina de sobreempuje
Pulsador de termostato (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Pulsador de agua mezclada (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Marco de fijación
Material de fijación

(PT) **Equipamentos raramente utilizados:**
Instalar a condução da tubagem, de forma a evitar a formação de água de estagnação (instalação de anel). Instalar, eventualmente, válvulas de enxaguamento através dos blocos de encastre. Em caso de utilização após longos períodos de paragem deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente).

Protecção contra legionelas:
Em caso de perigo de elevada concentração de legionelas, deve-se prever uma desinfecção térmica para os sistemas com válvulas magnéticas (# 01 875 00 99) ou tomar outras medidas, de acordo com a ficha de trabalho DVGW W 551.
Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências.

Avisos para a colocação em funcionamento:
Antes de proceder à colocação em funcionamento deve-se enxaguar todas as tubagens, segundo a ficha técnica ZVSHK, DIN 1988-200 ou DIN EN 806-4. Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efectuado, sempre que possível, com ar comprimido.

Sistemas com termóstato:
ATENÇÃO: temperaturas de água quente que excedam o bloqueio da temperatura podem causar queimaduras. Em caso de perigo de inobservância (crianças, etc.) deve ser utilizado um botão de termóstato com bloqueio de temperatura fixo (acessório SCHELL).

Instruções de manutenção:
A norma alemã EN 806-5 determina a inspecção anual das válvulas. O funcionamento dos termóstatos deve ser verificado pelo operador a intervalos convenientes. Se necessário, lavar os filtros e descalcificá-los de 2 em 2 anos como especifica a norma DIN 1988, parte 8 (para esquentadores de água potável).

Formação do utilizador:
Dar formação técnica ao operador como especifica o regulamento VDI 6023.

Volume de fornecimento:
Sistema electrónico CVD-Touch
Manga de excesso
Botão de accionamento do termostato (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Botão de accionamento da água de mistura (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Quadro de fixação
Material de fixação

IT **Rubinetti usati raramente:**
Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro la rubinetteria. In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

Protezione antilegionella:
In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere alla disinfezione termica della rubinetteria con una valvola elettromagnetica (# 01 875 00 99) o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551. Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

Avvertenze per la messa in funzione:
Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-200 o DIN EN 806-4. Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

Rubinetteria con termostato:
ATTENZIONE: Se il blocco della temperatura salta, le temperature dell'acqua calda possono provocare scottature. Se sussiste tale rischio (bambini, etc.) usare una testa termostatica con blocco della temperatura fissa (accessorio SCHELL).

Avvertenze per la manutenzione:
In base alla norma EN 806-5 le valvole di non ritorno (RV) devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità.
Il funzionamento del termostato deve avvenire a intervalli regolari a cura del gestore. La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire ogni 2 anni come da norma DIN 1988 parte 8 (per scaldacqua per acqua potabile).

Addestramento del gestore:
Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDI 6023

Dotazione:
Elettronica CVD-Touch
Canalina a incastro
Pulsante di azionamento del termostato (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Pulsante di azionamento acqua duale (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Telaio di fissaggio
Materiale di fissaggio

CS **Zřídka používané armatury:**
Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vyplachovací ventily. Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí.

Ochrana proti legionelám:
Při nebezpečí vysokých koncentrací bakterií legionely nainstalujte magnetický ventil (obj. č. 01 875 00 99) pro provádění termické dezinfekce.
Je třeba respektovat příslušné hygienické normy a předpisy zejména při instalaci pro osoby s oslabenou imunitou.

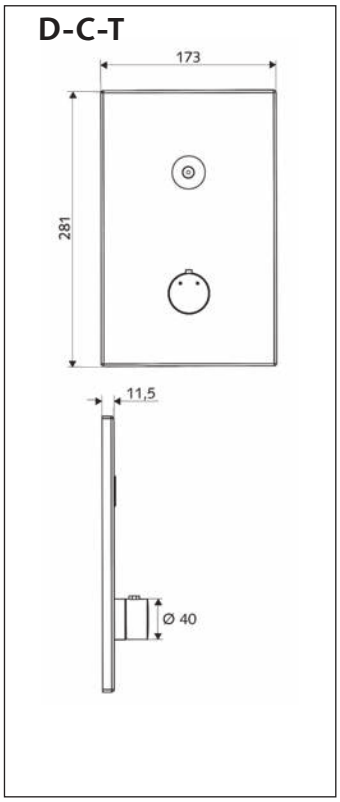
Poznámky při uvedení do provozu:
Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN 1988-2 resp. DIN EN 806-4. Každá armatura musí být po instalaci podrobena tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

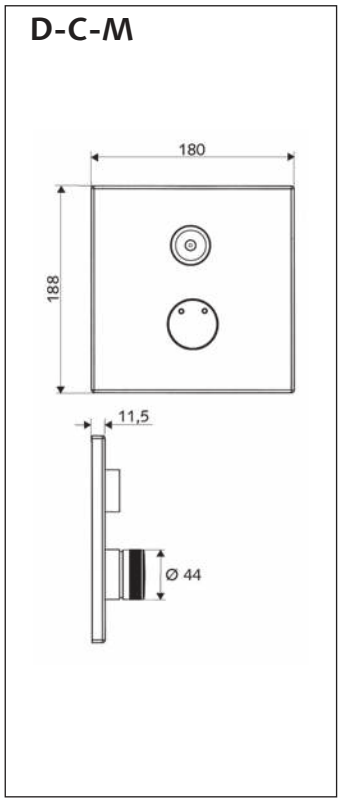
Armatury s termostatem:
POZOR: Teploty teplé vody mohou po přeskočení teplotní zarážky vést k opaření. Při nebezpečí nedodržení (děti atd.) instalujte hlavici termostatu s pevnou teplotní zarážkou (příslušenství SCHELL).

Pokyny k údržbě:
Dle příslušných hygienických opatření a norem. Kontrola funkce termostatu by měla být prováděna provozovatelem v přiměřených časových intervalech. Čištění filtru, případně odstranění usazenin vodního kamene provádět min. jedenkrát za dva roky.

Instruktáž provozovatele:
Montážní firma, která provádí instalaci armatury, musí poučit provozovatele armatury o jejím správném používání a údržbě a předat mu tento montážní návod.

Obsah dodávky:
Dotyková elektronika CVD
Navlékací pouzdro
Spouštěcí tlačítko termostatu (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Spouštěcí tlačítko smíchaná voda (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Upevňovací rám
Upevňovací materiál



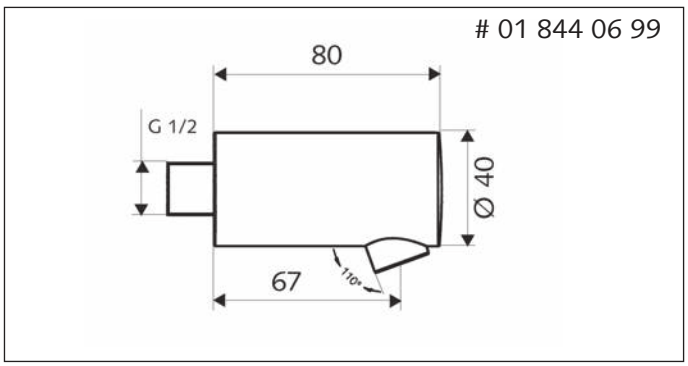


(ES) • Medidas del conjunto listo para instalar

(PT) • Cotas para o kit de montagem final

(IT) • Dimensioni per il set di montaggio a parete finita

(CS) • Rozměry ovládacích desek

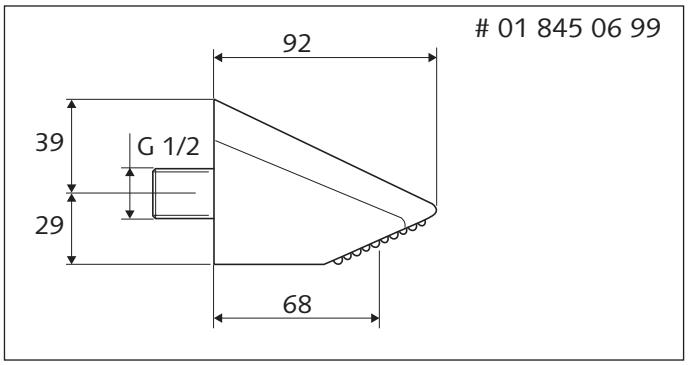


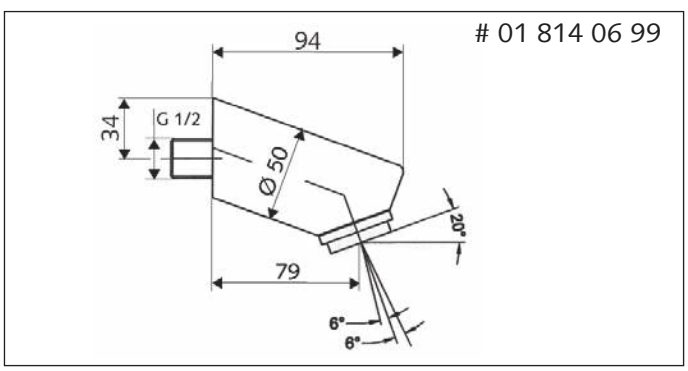
(ES) • **Accesorios:**
Cabezal de ducha, N° de artículo 25 01 844 06
Cabezal de ducha COMFORT, N° de artículo 25 01 845 06
Cabezal de ducha Aerosolarm, N° de artículo 25 01 814 06

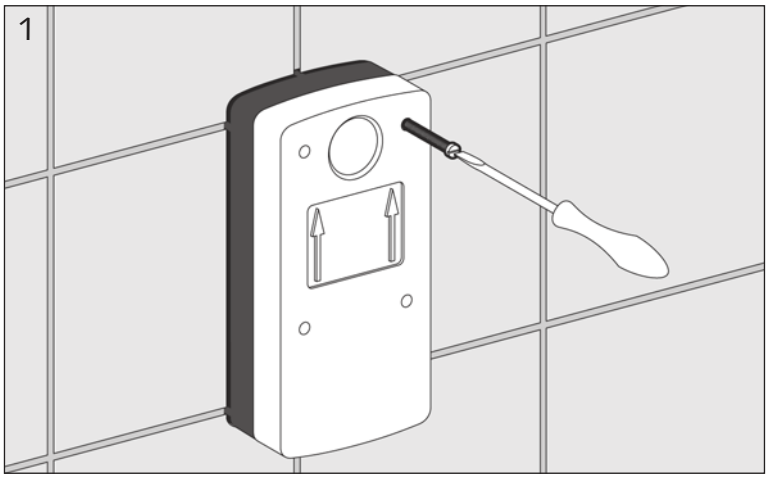
(PT) • **Acessórios:**
Saída de chuveiro, N° do art.: 01 844 06 99
Saída de chuveiro COMFORT, N° do art.: 01 845 06 99
Saída de chuveiro Aerosolarm, N° do art.: 01 814 06 99

(IT) • **Accessori:**
Erogatore, Cod. art. 01 844 06 99
Erogatore COMFORT, Cod. art. 01 845 06 99
Erogatore Aerosolarm, Cod. art. 01 814 06 99

(CS) • **Příslušenství:**
Sprchová hlavice, obj. č. 01 844 06 99
Sprchová hlavice COMFORT, obj. č. 01 845 06 99
Sprchová hlavice Aerosolarm, obj. č. 01 814 06 99





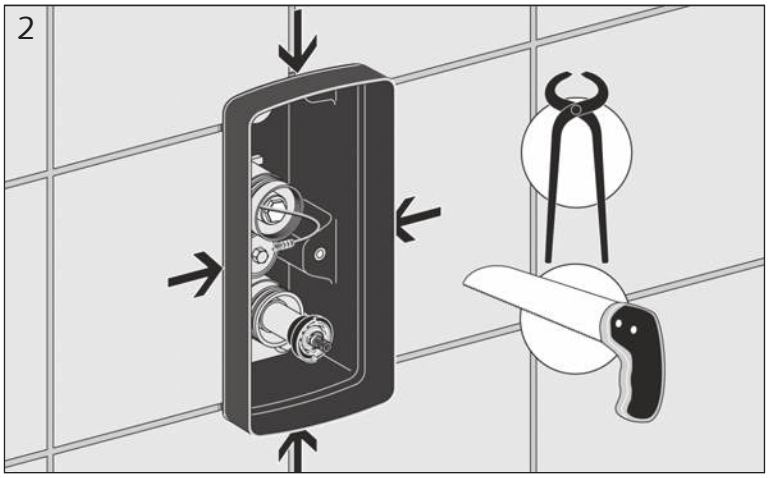


(ES) • Retirar la tapa protectora.

(PT) • Retirar a tampa exterior.

(IT) • Rimuovere il coperchio.

(CS) • Odmontovat omítkovou krytku.

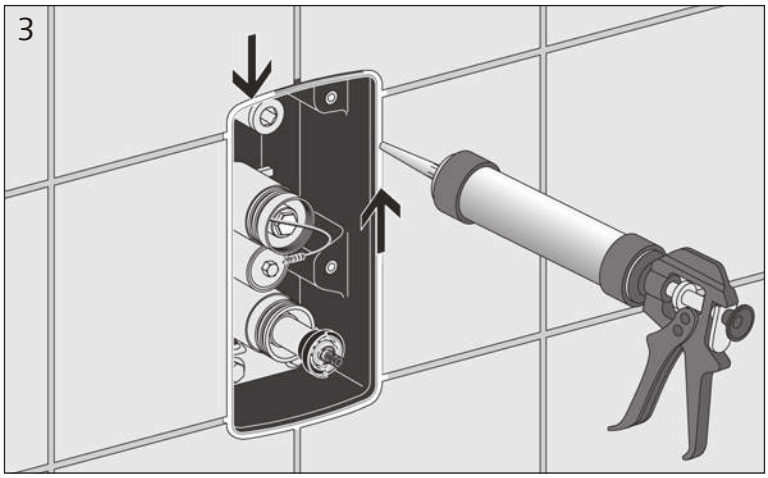


(ES) • Cortar la caja de empotramiento al ras del azulejo.

(PT) • Recortar a Masterbox rente aos azulejos.

(IT) • Tagliare la Masterbox a livello delle piastrelle.

(CS) • Odstranit přečnívající plast Masterboxu přes okraj obkladu.

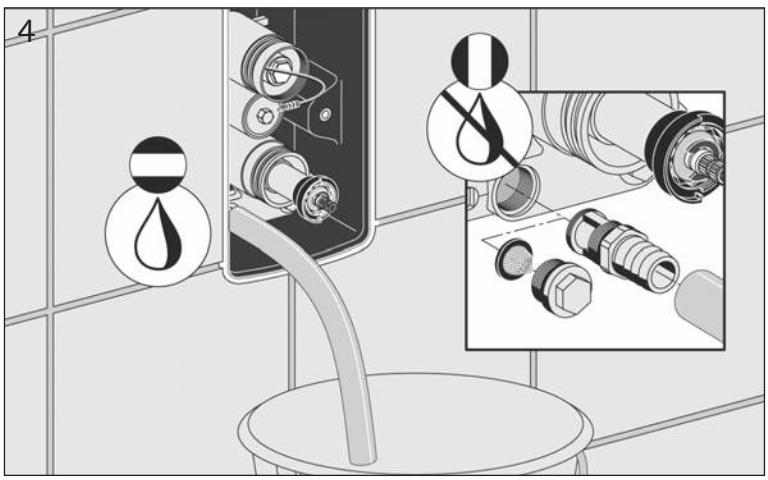


(ES) • Rellenar la junta con silicona.

(PT) • Preencher a junta com massa elástica permanente.

(IT) • Sigillare le fughe con silicone ad elasticità permanente.

(CS) • Utěsnit spáru trvale elastickým tmelem.



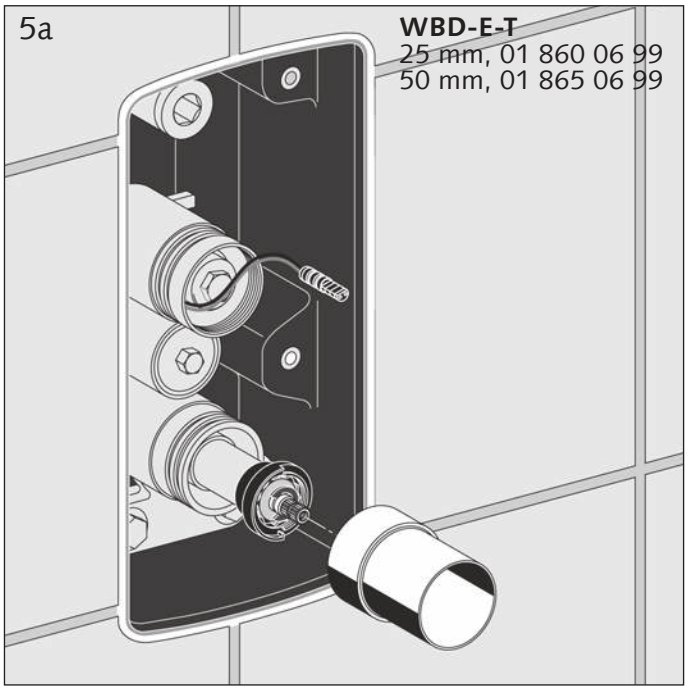
(ES) • Aclarar los conductos con el tubo de aclarado (incluido en el suministro) como se indica en DIN 1988. Después del proceso de aclarado, abrir de nuevo la válvula de paso previa.

(PT) • Limpar a tubagem com o bico de enxaguar (forne Cido juntamente), como estipula a norma DIN 1988. Depois de enxaguar, voltar a abrir o pré-bloqueio.

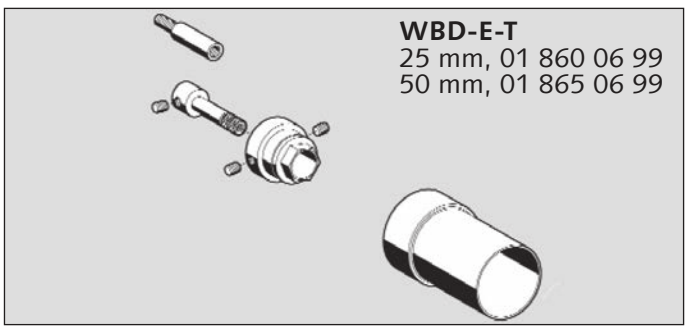
(IT) • Lavare le tubature con il bocchettone (fornito) secondo la norma DIN 1988. Dopo il lavaggio, aprire nuovamente il rubinetto di arresto.

(CS) • Propláchnout potrubí pomocí proplachovací zátky (součást balení).
Po propláchnutí opět otevřít předuzávěr.

5a

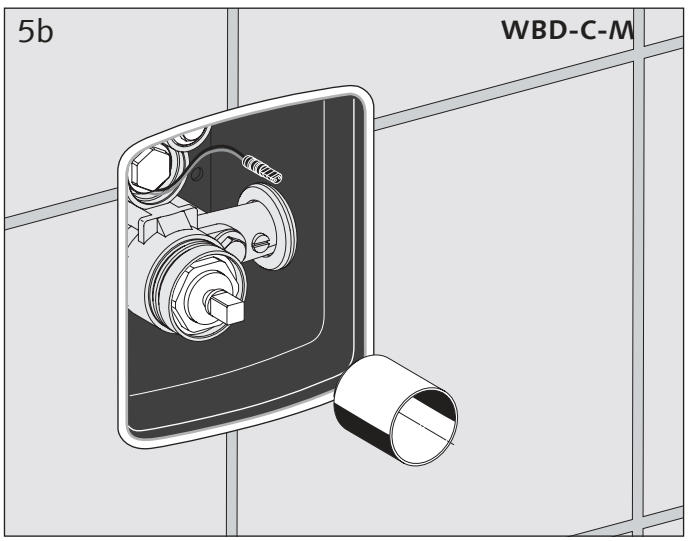


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

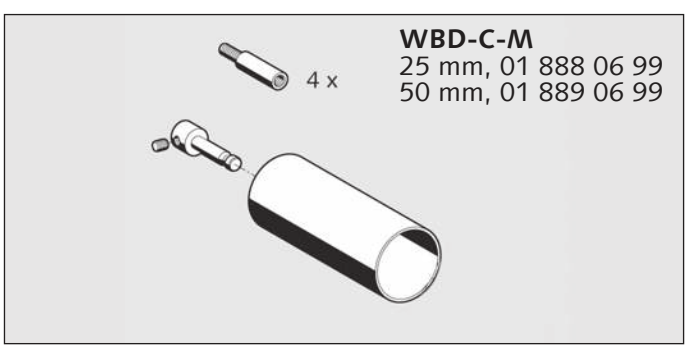


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

5b



WBD-C-M



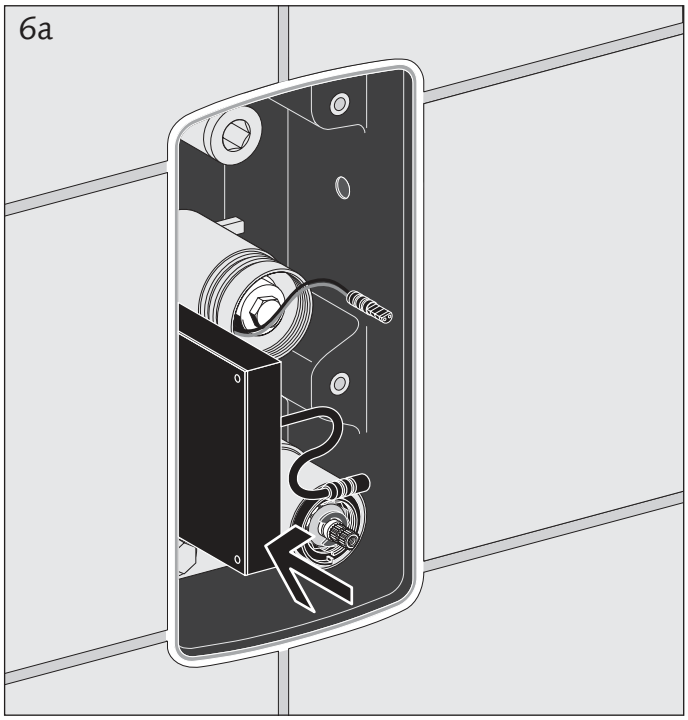
WBD-C-M
25 mm, 01 888 06 99
50 mm, 01 889 06 99

(ES) • Controlar la profundidad de montaje!
Si el montaje en la pared es muy profundo, emplear el set de prolongación SCHELL (accesorios).

(PT) • Verificar a profundidade de montagem!
Em caso de montagem de parede demasiado profunda, utilizar o conjunto de prolongamento SCHELL (acessórios).

(IT) • Controllare la profondità d'incasso!
In caso di montaggio troppo profondo nella parete, utilizzare il kit di prolunga SCHELL (accessori).

(CS) • Nutná kontrola hloubky zabudování!
U příliš hluboké vestavby do zdi použijte prodlužovací sadu SCHELL (příslušenství).

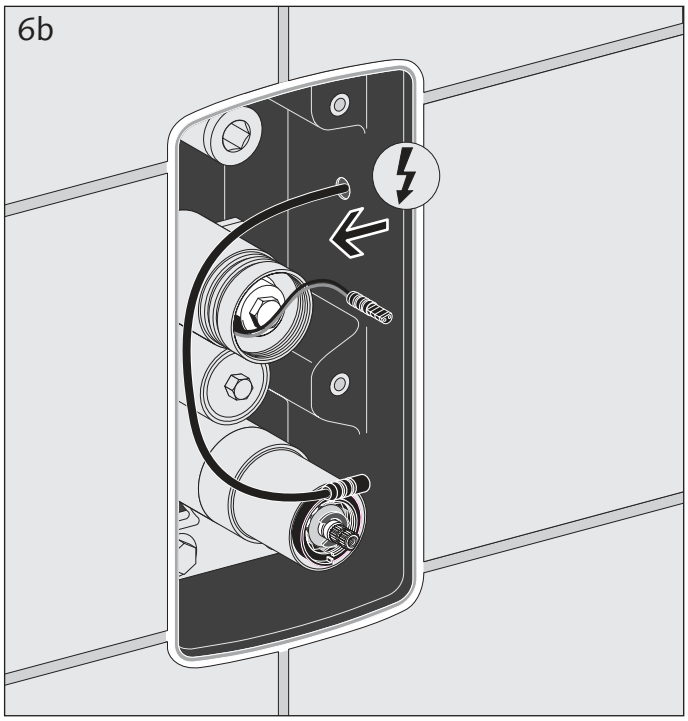


(ES) • **Version a bateria:**
Colocar el compartimento para pilas

(PT) • **Modelo da bateria:**
Posicionar o compartimento da bateria

(IT) • **Modello a batteria:**
Inserire il vano batterie

(CS) • **Provedení na baterie:**
Vložte skříň baterie

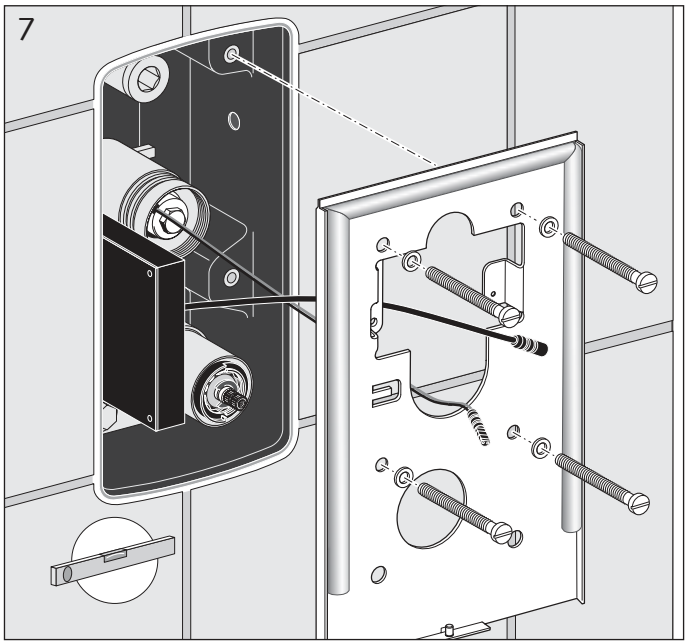


(ES) • **Alimentación por la red:**
Montar la fuente de alimentación SCHELL (montaje externo) y el cable de conexión SCHELL.

(PT) • **Alimentação da rede:**
Montar fonte de alimentação SCHELL (montagem externa) e cabo de ligação SCHELL.

(IT) • **Alimentazione di rete:**
Montare l'alimentatore SCHELL (montaggio esterno) e il cavo di allacciamento SCHELL.

(CS) • **Provední na sít':**
Proveďte montáž síťové jednotky SCHELL (externí montáž) a připojovacího kabelu SCHELL.

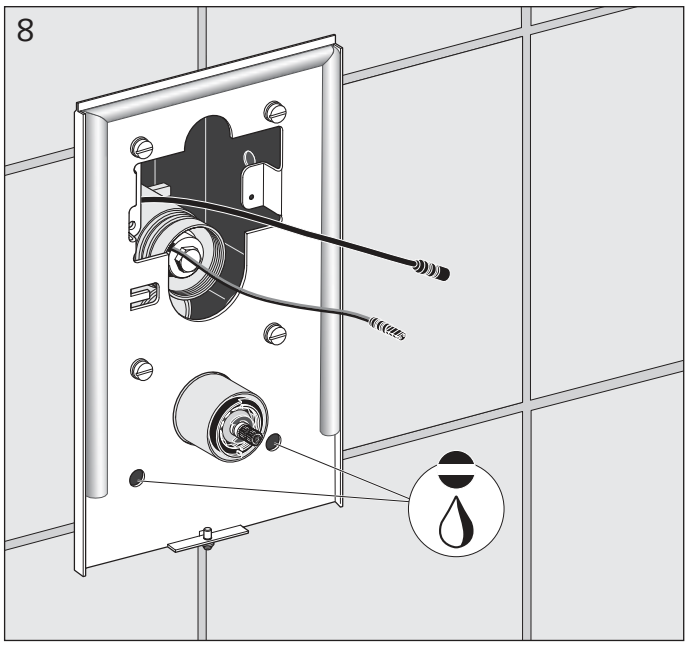


(ES) • Montar el marco utilizando un nivel de burbuja.
Pasar el cable del compartimento para pilas/la fuente de alimentación y la válvula magnética por la apertura del cuerpo hacia el exterior.

(PT) • Montar o quadro com um nível de bolha de ar.
Conduzir o cabo do compartimento da bateria/fonte de alimentação e a válvula magnética para fora, através da abertura na tampa.

(IT) • Posare il cavo vano batterie/alimentatore e la valvola elettromagnetica verso l'esterno attraverso l'apertura nel telaio.

(CS) • Namontovat rám s použitím vodováhy.
Zaveďte kabel od skříně baterie/napájení a elektromagnetický ventil otvorem v rámu ven.

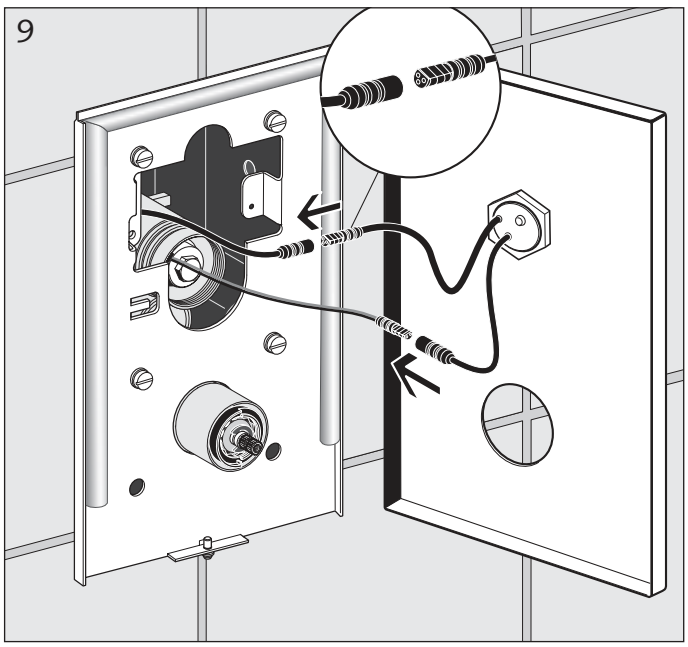


(ES) • Abra el bloqueo previo.

(PT) • Abrir o pré-bloqueio.

(IT) • Aprire il rubinetto di arresto.

(CS) • Otevřít předuzávěr.

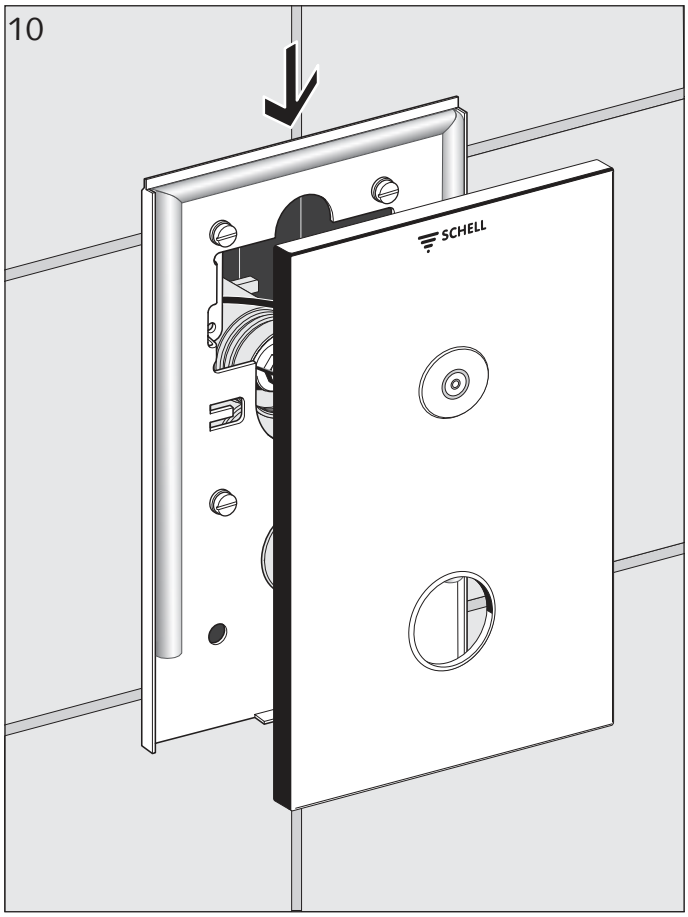


(ES) • **Ajuste del intervalo de funcionamiento:**
Ajuste de fábrica: Intervalo de funcionamento - 20 s
Aclarado por inactividad - desconectado
Ajustar si hace falta el intervalo de funcionamiento, véase la página 30/31.

(PT) • **Ajuste do tempo de funcionamento:**
Definições de fábrica: Tempo de funcionamento - 20 s
Enxaguamento de estagnação – Desl
Event. ajustar o tempo de funcionamento, ver página 30/31.

(IT) • **Regolazione del tempo di erogazione:**
Impostazione di fabbrica: Tempo di erogazione 20 s
Lavaggio antiristagno - Off
Se necessario, regolare il tempo di erogazione, vedi pag. 30/31.

(CS) • **Nastavení doby chodu:**
Nastavení z výrobního závodu: Doba chodu - 20 s
Proplach usazené vody - vypnuto
Příp. nastavení doby chodu viz strana 30/31.

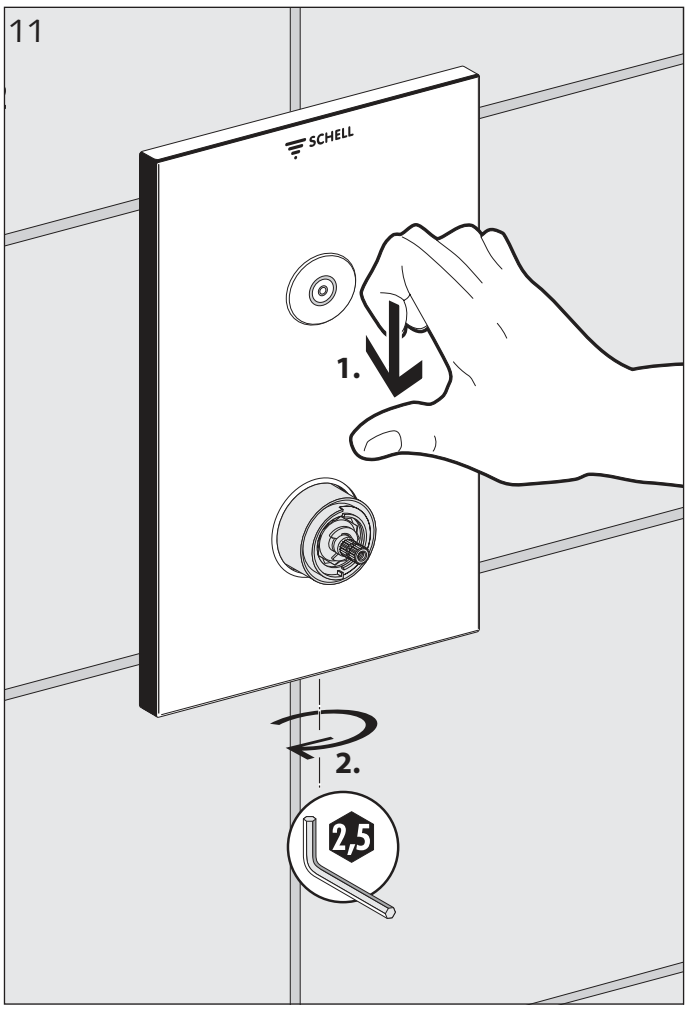


(ES) • Colocar la placa frontal.

(PT) • Colocar a placa frontal.

(IT) • Inserire il frontalino.

(CS) • Nasadit ovládací desku.



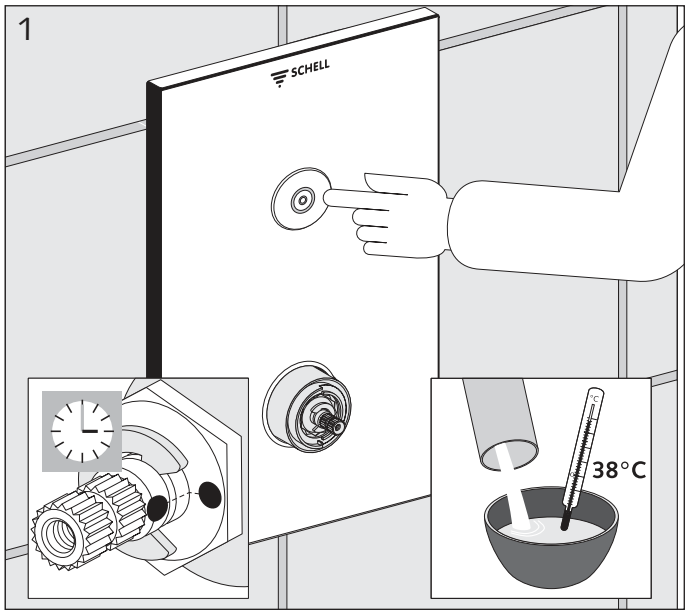
(ES) • Artonillar la placa frontal con la llave incluida.

(PT) • Fixar a placa frontal com a chave incluída no volume de fornecimento.

(IT) • Serrare il frontalino con la chiave fornita.

(CS) • Čelní desku dotáhněte dodaným klíčem.

(ES) Puesta en servicio D-C-T
(PT) Colocação em funcionamento D-C-T
(IT) Messa in servizio D-C-T
(CS) Uvedení do provozu D-C-T

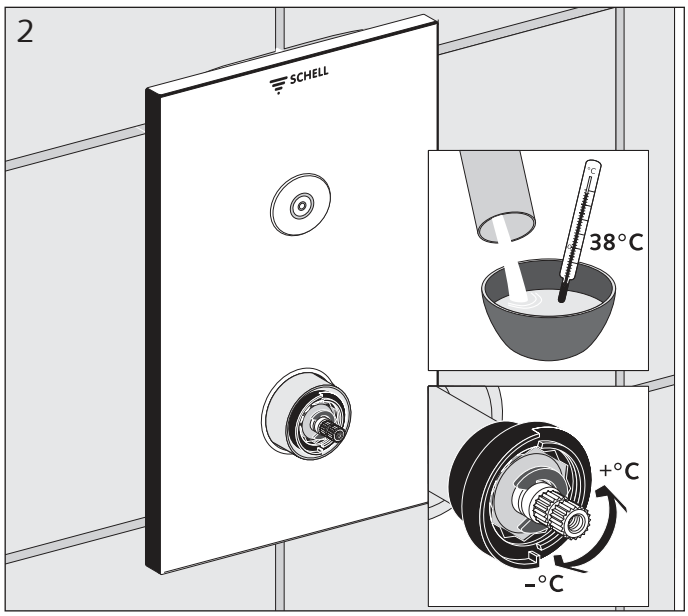


(ES)
- El termostato viene ajustado de fábrica a 38 °C (D-C-T). Reajustar la temperatura sólo cuando sea imprescindible. El caudal se puede activar pulsando la tecla CVD.

(PT)
- O termóstato está ajustado de fábrica em 38 °C (D-C-T). Realizar o ajuste apenas se necessário. Accionar o fluxo de água premindo a tecla CVD.

(IT)
- Il termostato è impostato di fabbrica a 38 °C (D-C-T). Eseguire una regolazione solo se necessario. Azionare il flusso d'acqua premendo il tasto CVD elettrico.

(CS)
- Termostat je z výroby nastaven na 38 °C (D-C-T). Nastavení provádějte jen v případě potřeby. Proud vody uvolněte stiskem tlačítka CVD.

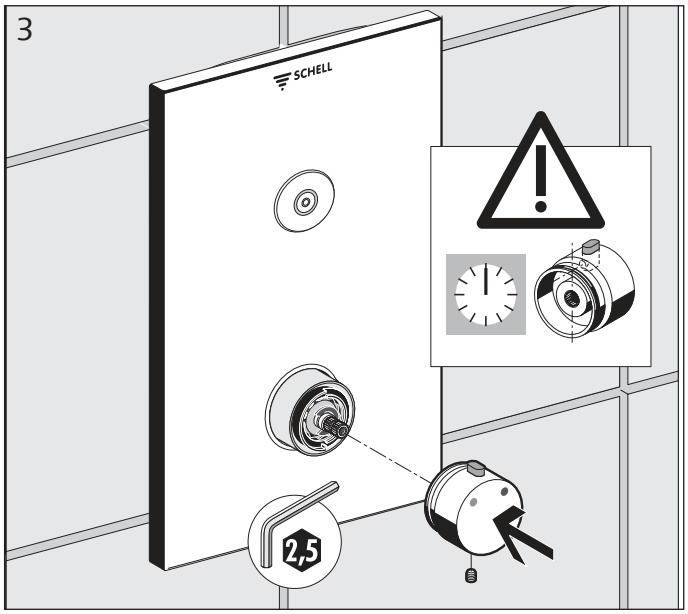


(ES)
- Cuando la temperatura deje de subir, ajustar el husillo regulador en el reticulado haste que el agua salga a una temperatura constante de 38 °C. Dejar el husillo en esa posición.

(PT)
- Se não for detectada mais nenhuma subida da temperatura, deve ajustar-se o fuso da temperatura de modo a assegurar uma temperatura constante de 38 °C. Deixar o fuso nesta posição.

(IT)
- Quando non si riscontra più nessun aumento di temperatura, regolare la vite della temperatura sulla retinatura in modo che l'acqua scorra in modo costante a 38 °C. Lasciare la vite in questa posizione.

(CS)
- Pokud již neroste teplota vody, nastavte vřeteno teploty tak, aby tekla voda o konstantní teplotfl 38 °C. Nechte vřeteno v této poloze.

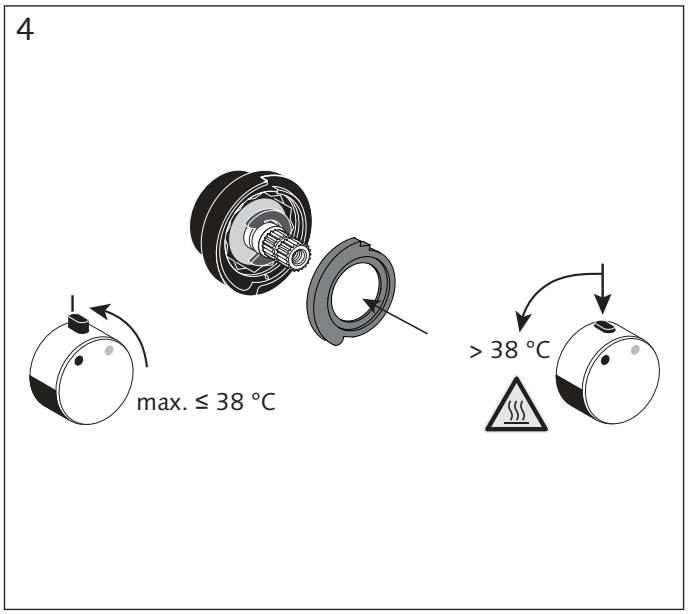


(ES) • Asegurar el elemento de mando dejando el pulsador en su posición equivalente a las 12 del cuadrante horario!

(PT) • Fixar o elemento de comando (accionamento), tendo atenção à posição do botão de pressão, posição 12.00 h!

(IT) • Fissare gli elementi di fissaggio osservando la posizione del pulsante, posizione ore 12!

(CS) • Upevněte ovládací prvek, přitom dbejte na polohu tlačítka v poloze 12.00 hod!



(ES) • Para evitar riesgo de escaldadura, colocar una arandela de bloqueo en caso necesario.

(PT) • Para prevenir risco de ferimentos, caso necessário, instalar disco de retenção.

(IT) • Per evitare il pericolo di scottature, montare se necessario la rondella di arresto.

(CS) • Kvůli zabránění nebezpečí popálení, vložte v případě potřeby aretační vložku.

(ES) **Ajuste de fábrica**
- Intervalo de funcionamiento 20 s
- Aclarado por inactividad 24h – desconectado

Efectuar la programación en caso necesario.

(PT) **Definições de fábrica**
- Tempo de funcionamento 20 s
- 24h Enxaguamento de estagnação – Desl

Programar se necessário.

(IT) **Impostazione in fabbrica**
- Tempo di erogazione 20 s
- 24h lavaggio antistagnazione – Off

Eseguire la programmazione se necessario.

(CS) **Nastavení z výrobního závodu**
- Doba chodu 20 s
- 24h Výplach stagnující vody – Vyp

Naprogramování proveďte v případě potřeby.

(ES) **1.** Establecer la alimentación de tensión (fuente de alimentación/compartimento de las pilas)
El LED parpadea en rojo/amarillo -> El LED rojo max. 10s ON (fase roja)
2. Ajuste del intervalo de funcionamiento 1-10x en la fase roja
Confirmación: El LED parpadea x veces
3.1 Aclarado por inactividad 24h - está encendido ON
3.2 Aclarado por inactividad 24h - desconectado OFF

(PT) **1.** Estabelecer a alimentação eléctrica (fonte de alimentação/compartimento da bateria)
LED pisca a vermelho/amarelo -> LED vermelho max. 10s ON (fase a vermelho)
2. Ajuste do tempo de funcionamento 1-10x na fase a vermelho
Confirmação: LED vermelho pisca x ...
3.1 Enxaguamento de estagnação 24h - ligado ON
3.2 Enxaguamento de estagnação 24h - desligado OFF

(IT) **1.** Ripristinare l'alimentazione di tensione (alimentatore/vano batterie)
LED rosso/giallo lampeggiante -> LED rosso max. 10s ON (fase rossa)
2. Regolazione del tempo di erogazione 1-10x nella fase rossa
Conferma: LED rosso lampeggiante x ...
3.1 Lavaggio antiristagno 24h - in funzione ON
3.2 Lavaggio antiristagno 24h - spento OFF

(CS) **1.** Obnovit zásobení elektrickým proudem (síťový zdroj/přihrádka na baterii)
Kontrolní dioda bliká červeně/žlutě -> Kontrolní dioda červeně max. 10s ON (červené fázi)
2. Nastavení doby chodu 1-10x v červené fázi
Potvrzení: Kontrolní dioda červeně bliká x ...
3.1 Výplach stagnující vody 24h - ON
3.2 Výplach stagnující vody 24h - OFF

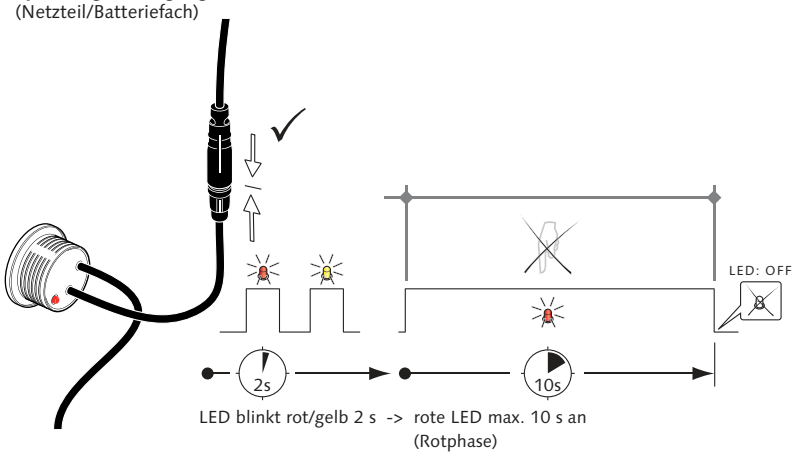
(ES) Al quedar interrumpida la tensión, se mantiene el último programa.

(PT) Em caso de interrupção de tensão, o último programa permanece activo.

(IT) In caso di interruzione della corrente elettrica, viene mantenuto l'ultimo programma.

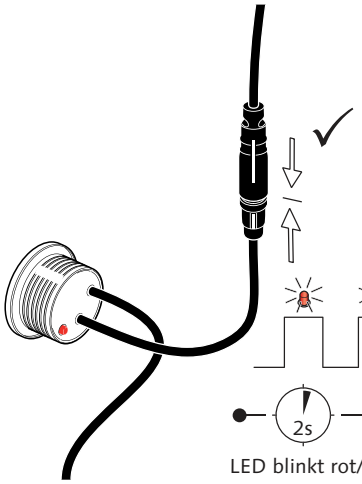
(CS) V případě přerušení dodávky proudu zůstává zachován poslední program.

Spannungsversorgung herstellen
(Netzteil/Batteriefach)

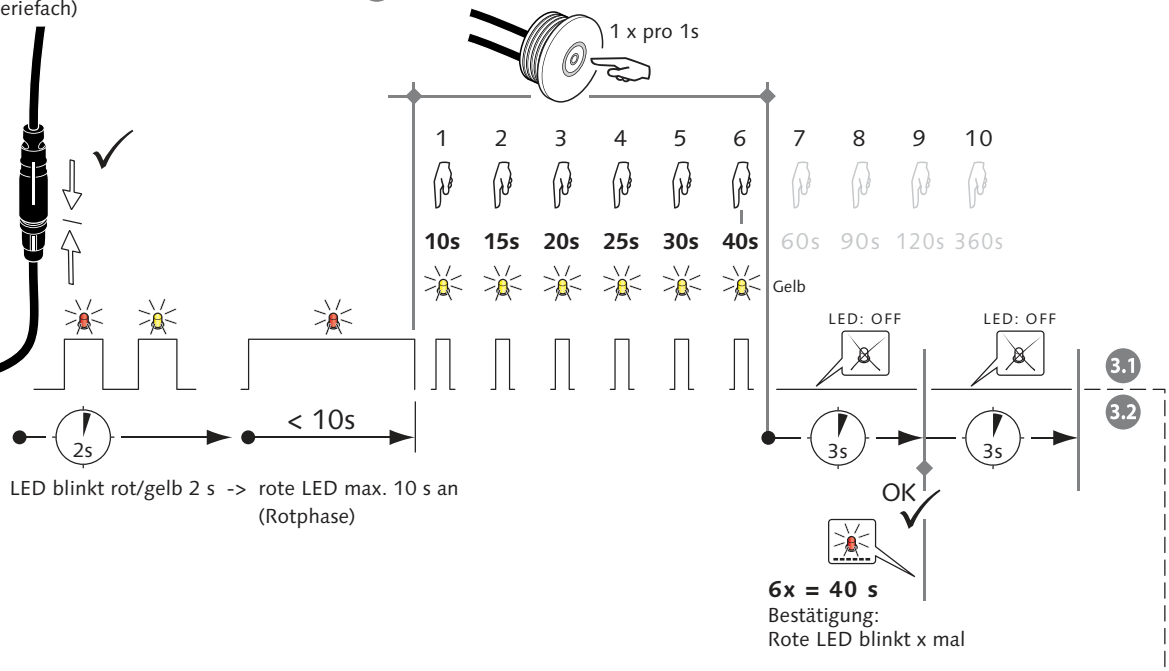


LED blinkt rot/gelb 2 s -> rote LED max. 10 s an (Rotphase)

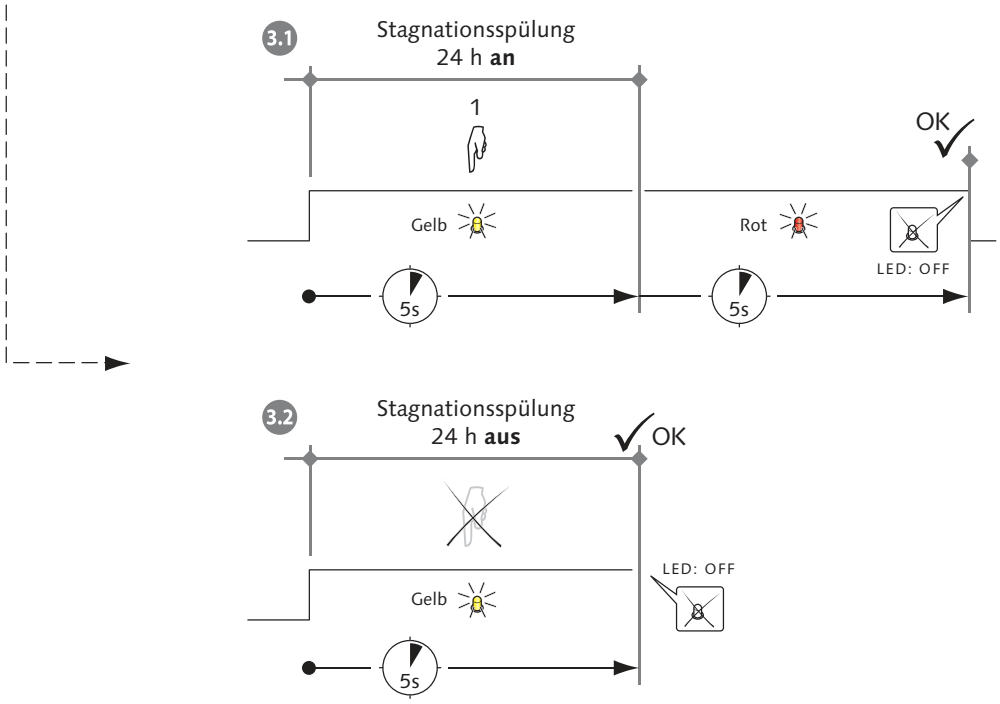
1. **Spannungsversorgung herstellen**
(Netzteil/Batteriefach)

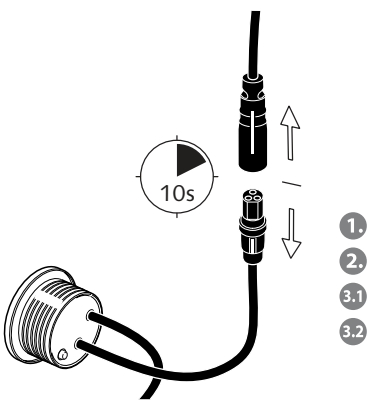


2. **Laufzeiteinstellung:** 1 - 10 x drücken in der Rotphase



LED blinkt rot/gelb 2 s -> rote LED max. 10 s an
(Rotphase)





(ES) **Nuevo modo de programación**
Interrumpir la alimentación de tensión durante 10 s.

(PT) **Modo de programação renovado**
Interromper a alimentação eléctrica durante 10 s.

(IT) **Ulteriore modo di programmazione**
Interrompere l'alimentazione di tensione per 10 s.

(CS) **Nový programovací režim**
Přerušte napájení proudu na 10 s.

(ES) Análisis de fallos
(PT) Eliminação de avarias
(IT) Rimedi in caso di anomalie
(CS) Odstranění poruchy

(ES)

Anomalía/indicación	Medida/causa	Figura
Sin agua	Válvula de paso previa está cerrada -> abrir	página 26
	La válvula magnética está averiada -> cambiar (# 01 451 00 99)	página 34
Alimentación de tensión	Pila vacía	—
	Fuente de alimentación -> Revisar el fusible -> Prestar atención a la polaridad en los bornes y conectores	—
Caudal de agua insuficiente	Limpiar el filtro de la grifería	página 34
	Limpiar la válvula magnética	página 34
	Válvula antirretorno defectuosa -> cambiar	—

(PT)

Avaria/Indicação	Medida/Causa	Figura
Nenhuma água	Pré-bloqueio fechado -> abrir	página 26
	Válvula magnética com defeito -> substituir (# 01 451 00 99)	página 34
Alimentação eléctrica	Bateria vazia	—
	Fonte de alimentação -> Verificar fusível -> Observar a polaridade nos terminais e fichas	—
Caudal de água insuficiente	Limpar filtro na válvula	página 34
	Limpar válvula magnética	página 34
	Válvula de anti-retorno de fluxo com defeito -> substituir	—

(IT)

Anomalia/Visualizzazione	Rimedio/Causa	Figura
Niente acqua	Rubinetto di arresto chiuso -> aprire	pagina 26
	Valvola elettromagnetica difettosa -> sostituzione (# 01 451 00 99)	pagina 34
Alimentazione di tensione	Batteria scarica	—
	Alimentatore -> Controllare il fusibile -> Rispettare la corretta polarità dei morsetti/connettori	—
Getto d'acqua insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto	pagina 34
	Pulire la valvola elettromagnetica	pagina 34
	Valvola antiritorno difettosa -> Sostituzione	—

(CS)

Porucha/indikace	Opatření/příčina	Vyobrazení
Bez vody	Předuzávěr zavřený -> otevřít	strana 26
	Magnetický ventil vadný -> vyměnit (# 01 451 00 99)	strana 34
Zdroj napětí	Baterie je prázdná	—
	Síťový zdroj -> Přezkoušejte pojistku -> Dbejte na umístění pólů na svorkách a zástrčkách	—
Nedostatečný proud vody	Vyčištění filtru armatury	strana 34
	Vyčištění magnetického ventilu	strana 34
	Blokování zpětného toku vadné -> vyměnit	—

(ES) Piezas de recambio
(PT) Indicaciones para el mantenimiento
(IT) Poznámky k údržbě
(CS) Indicații de îngrijire

(ES) Para limpiar, usar únicamente un limpiador suave a base de jabón.
Prohibido emplear productos de limpieza o desinfección corrosivos ni abrasivos que contengan alcohol, amoniaco, ácido clorhídrico, ácido fosfórico o ácido acético.
¡No limpiar con chorro de agua o vapor a presión!

Son aplicables las „Condiciones generales de instalación" de SCHELL que figuran en www.schell.eu -> Marketing/servicio postventa.

(PT) Utilizar apenas detergente de limpeza suave à base de sabão.
Não utilizar detergentes de limpeza ou de desinfecção abrasivos, com álcool, amoníaco, ácido clorídrico, ácido fosfórico, ácido acético ou solventes.
Não limpar com aparelho de jacto de vapor!

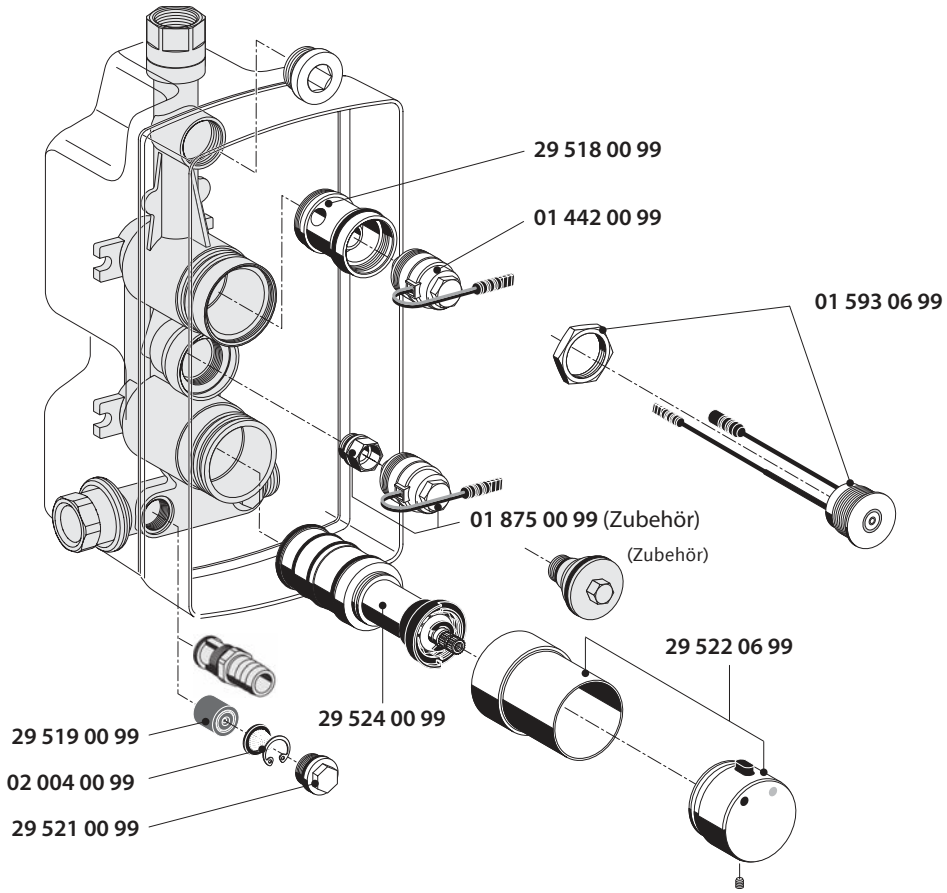
São válidas as „Condições gerais de instalação" Schell, em www.schell.eu -> Marketing/Service.

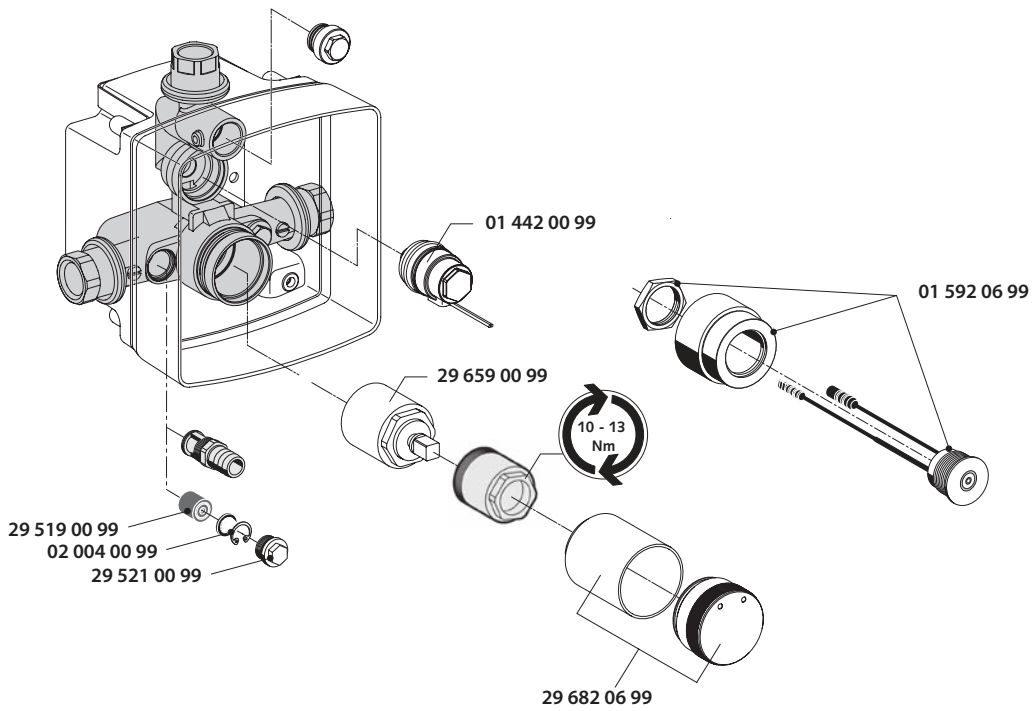
(IT) Per la pulizia utilizzare solo detergenti delicati, contenenti sapone.
Non utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico, acido fosforico o acido acetico.
Non utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!

Sono inoltre validi i „Requisiti di installazione generali" SCHELL riportati su www.schell.eu -> Marketing/Servizio assistenza.

(CS) Pro čištení používejte jen jemné, mýdlové cisticí prostredky.
Nepoužívejte cistící nebo desinfekcní prostredky škrábavé, drhnoucí, obsahující alkohol, amoniak, kyselinu solnou, fosforovou nebo octovou.
Necistete vysokotlakými a paroproudými prístroji!

Jsou platné „Obecné podmínky instalace" SCHELL na www.schell.eu ->Marketing/servis.


29 518 00 99
01 442 00 99
01 593 06 99
01 875 00 99 (Zubehör)
(Zubehör)
29 522 06 99
29 524 00 99
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99


01 442 00 99
01 592 06 99
29 659 00 99
10 - 13 Nm
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99
29 682 06 99

		(ES)	(PT)	(IT)	(CS)
	# 01 315 00 99	Fuente de alimentación empotrada	Reboco - fonte de alimentação	Alimentatore da incasso	Síťový zdroj pod omítkou
	# 01 582 00 99	Fuente de alimentación en carril DIN 35 mm. Electrónica táctil CVD	Guias de cobertura - fonte de alimentação CVD electrónica de toque	Alimentatore per guida DIN elettronica touch CVD	Síťový zdroj dotykové elektroniky CVD na montážních lištách
	# 01 583 00 99	Caja de distribución eléctrica con fuente de alimentación	Caixa de distribuição eléctrica com fonte de alimentação	Cassetta di distribuzione con alimentatore	Elektrická skříň rozvaděče se síťovým zdrojem
	# 01 557 00 99	Compartimento de las pilas	Compartimento da bateria	Vano batterie	Přihrádka na baterii
	# 01 570 00 99 # 01 571 00 99	Cable de conexión Longitud de cable 5 m Longitud de cable 10 m	Cabo de ligação Comprimento 5 m Comprimento 10 m	Cavo di collegamento Lunghezza cavo 5 m Lunghezza cavo 10 m	Přípojný kabel Délka kabelu 5 m Délka kabelu 10 m
		Solo grifo con válvula magnética “Desinfección térmica”	Apenas armaduras com válvula solenóide “Desinfecção térmica”	Solo raccordo con valvola elettromagnetica “Disinfezione termica”	Pouze armatura s magnetickým ventilem „Termická dezinfekce“
	# 01 566 00 99	Fuente de alimentación empotrada	Reboco - fonte de alimentação	Alimentatore da incasso	Síťový zdroj pod omítkou
	# 01 490 00 99	Fuente de alimentación	Fonte de alimentação	Alimentatore	Síťový zdroj
	# 01 537 00 99	Caja de distribución eléctrica	Caixa de distribuição eléctrica	Scatola di distribuzione elettrica	Elektrická rozvodná skříň
	# 01 538 00 99	Interruptor de llave con desinfección térmica	Interruptor de chave com desinfecção térmica	Interruttore a chiave con disinfezione termica	Klíčový spínač s termickou dezinfekcí

(ES) Parámetros ajustados
(PT) Parâmetros ajustados
(IT) Parametri impostati
(CS) Nastavené parametry

(E) Los parámetros ajustados pueden leerse mediante códigos intermitentes en el grifo (véase "programación manual") o leerse con un adaptador USB (n.° art. 01 586 00 99) y el software eSCHELL. Este puede descargarse gratuitamente en www.schell.eu.

Introduzca los parámetros ajustados en la tabla contigua.

(P) Os parâmetros ajustados podem ser identificados através dos códigos intermitentes na torneira (ver "Programação manual") ou podem ser analisados com um adaptador USB (art. n.º 01 586 00 99) e com o software eSCHELL. O software pode ser descarregado gratuitamente em www.schell.eu.

Inserir os parâmetros ajustados na tabela seguinte.

(I) I parametri impostati possono essere letti tramite i codici lampeggianti della rubinetteria (vedere "Programmazione manuale") o con un adattatore USB (art. n. 01 586 00 99) e il software eSCHELL. Quest'ultimo può essere scaricato gratuitamente dal sito www.schell.eu.

Riportare i parametri impostati nella tabella a fianco.

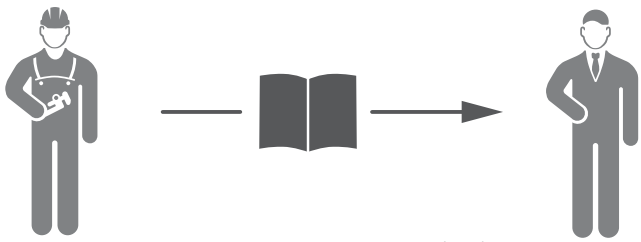
(CZ) Nastavené parametry lze ur it na armatu e podle kódu blikání (viz „Manuální programování “) nebo ode tením pomocí USB adaptéru (. výr. 01 586 00 99) a softwaru eSCHELL. Software je bezplatn ke stažení na adrese www.schell.eu.

Zadejte nastavené parametry do vedlejší tabulky.

_____ s

1/Xh ☐ __ h ☐ 1/ __ h ____ s ☐ 0 (off)

.....
.....
.....
.....



PL **Rzadko używane baterie:**
Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące. W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska.

Ochrona przed bakterią Legionella:
W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella zastosować zawór elektromagnetyczny (# 01 875 00 99) do termicznej dezynfekcji lub inne odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551. Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności.

Sposób uruchomienia:
Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-200 lub DIN EN 806-4. Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

Baterie z termostatem:
UWAGA: Gorąca woda po przejściu blokady temperaturowej może doprowadzić do poparzenia. W razie zwiększonego ryzyka wystąpienia oparze, (dzieci etc.) zastosować gałkę termostatu ze stałą blokadą temperaturową (akcesoria SCHELL).

Wskazówki konserwacyjne:
Zgodnie z EN 806-5 należy corocznie poddawać zawory zwrotne kontroli działania. Działanie termostatu użytkownik winien sprawdzać w stosownych odstępach czasu. Czyszczenie filtrów i ew. usuwanie osadów kamienia należy przeprowadzać jak w DIN 1988 część 8 (dla podgrzewaczy c.w.u.) co 2 lata.

Poinstruowanie użytkownika:
Poinstruowanie użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDI 6023.

Zakres dostawy:
Elektronika CVD-Touch
Tuleja nasuwana
Pokrętło termostatu (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Pokrętło wody zmieszanej (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Ramka mocująca
Elementy mocujące

HU **Ritkán használt szerelvények:**
A csővezetést úgy kell kialakítani, hogy ne keletkezhessen vízpangás (gyűrűvezeték). Amennyiben szükséges, a szerelvények mögé öblítőszelepeket kell felszerelni. Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

Legionella elleni védelem:
A légionárius baktériumok magas koncentrációjának veszélye esetén mágnesszeleppel (# 01 875 00 99) ellátott szerelvényt kell beépíteni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 manukalapnak megfelelő intézkedéseket kell elvégezni. Különös figyelmet kell fordítani a beszerelésre a gyenge immunrendszerrel rendelkező személyek esetében.

Tudnivalók az üzembe helyezéskor:
Az üzembe helyezés előtt a DIN 1988-200, ill. DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezetéket ki kell öblíteni. A telepítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

Termosztátos szerelvények:
FIGYELEM: A forró víz a hőmérsékletkorlátozás figyelmen kívül hagyása miatt forrázást okozhat. Amennyiben fennáll a figyelmen kívül hagyás veszélye (gyermekek, stb.), akkor fix hőmérsékletkorlátozóval ellátott termosztátfejet kell alkalmazni (SCHELL tartozék).

Karbantartási útmutató:
A EN 806-5 szabványnak megfelelően a visszafolyásgátló működésének ellenőrzését évente el kell végezni. A termosztátok működésének ellenőrzését az üzemeltetőnek kell elvégeznie megfelelő. A szűrők tisztítását és adott esetben a vízkőtelenítést a DIN 1988 szabvány 8. részének megfelelően (pl. vízmelegítőknél) minden második évben el kellene végezni.

Üzemeltető betanítása:
Az üzemeltető betanítása a VDI 6023 szabvány szerint történik.

Szállítási terjedelem:
CVD érintő elektronika
Takaróhüvely
Termosztát működtető gomb (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Kevertvíz működtető gomb (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Rögzítőkeret
Rögzítőanyag

RO **Armături utilizate rar:**
Selectați traseul conductelor astfel încât să nu se poată produce apă stagnantă (instalație circulară). Eventual în spatele armăturilor vor fi prevăzute valve de purjare. La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult, vezi recomandarea administrației federale a mediului.

Protecția contra legionelelor:
În caz de pericol din cauza concentrației ridicate de legionele armăturile se prevăd cu supapă magnetică (# 01 875 00 99) pentru dezinfectarea termică sau se întreprind alte măsuri conform fișei de lucru DVGW W 551. Se acordă deosebită atenție instalațiilor pentru persoanele cu imunitate scăzută

Indicații la punerea în funcțiune:
Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK, DIN 1988-200, resp. DIN EN 806-4. Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

Armături cu termostat:
ATENȚIE: Temperaturile apei calde după trecerea de bariera de temperatură pot duce la opăriri. În cazul existenței pericolului nerespectării (copii etc.) capul termostatului se va monta cu barieră fixă de temperatură (accesorii SCHELL).

Instrucțiuni privind întreținerea:
Conform EN 806-5 RV-urile trebuie supuse anual unui control de funcționare. Funcționarea termostatului trebuie să fie testată la intervale corespunzătoare de către operator. O curățare a filtrelor şi o eventuală decalcifiere trebuie realizată conform DIN 1988 partea 8 (pentru încălzitoarele de apă potabilă), eventual o dată la 2 ani.

Instruirea operatorului:
Instruirea operatorului se executa˘ în conformitate cu VDI 6023.

Calitatea apei:
Armăturile Schell pentru duş sunt adecvate utilizării în instalații de apă conforme cu prescripțiile ordonanței referitoare la apa potabilă din 2001. Unele piese componente sunt sensibile la depunerile de calcar, şi la impuritățile din apă. Dacă este necesar trebuie montat un filtru de impurități cu clapetă de sens unic, şi un dedurizator (dacă duritatea apei este peste 10 ° dH). Utilizarea baterei pentru apă minerală cu componenți ce pot coagula, sau pot deteriora părțile metalice, este permisă doar cu consimțământul producătorului.

Furnitura:
CVD sistem electronic touch
Înveliș alunecător
Buton acționare termostat (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Buton de acționare apă amestecată (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Cadru de fixare
Material de fixare

RU **Редко используемая арматура:**
Выбирать скользящую опору трубопровода таким образом, чтобы не могла появляться застойная вода (кольцевая установка). При необходимости предусмотреть установку промывных клапанов позади арматуры. Сливать воду при использовании после длительных перерывов в работе, смотри рекомендацию Федерального ведомства по охране окружающей среды.

Защита от легионеллов:
При опасности возникновения высоких концентраций легионеллов предусмотреть выполнение тепловой дезинфекции с помощью электромагнитного клапана № 01 875 00 99 или иные меры в соответствии с рабочим стандартом DVGW W551. Особое внимание при установках для лиц со слабым иммунитетом.

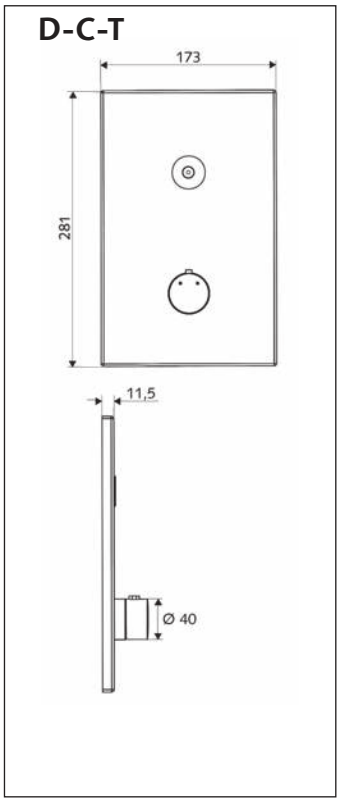
Указания при вводе в эксплуатацию:
Перед вводом в эксплуатацию все трубопроводы необходимо промыть согласно рабочему стандарту ZVSHK, DIN 1988-200 или DIN EN 806-4. Каждая арматура должна подвергаться проверке давлением после монтажа, проверку давлением проводить по возможности сжатым воздухом.

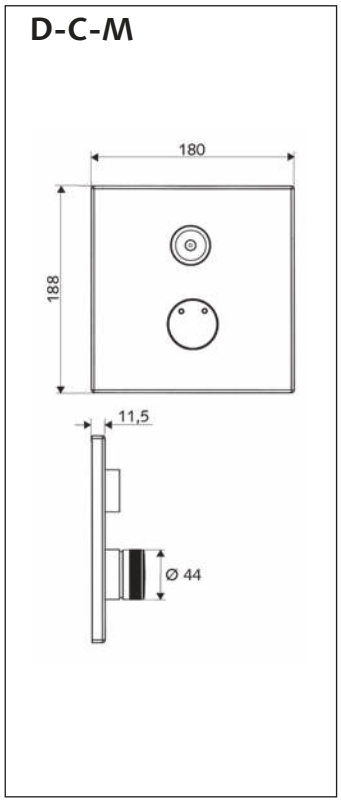
Арматура с термостатом:
ВНИМАНИЕ: Температуры горячей воды после прохода блокировки температуры могут привести к ошпариваниям. При опасности несоблюдения (дети и т.д.) применять кнопку термостата с фиксированной блокировкой температуры (принадлежность SCHELL).

Указания по техобслуживанию:
Согласно EN 806-5 клапаны обратного течения должны подвергаться ежегодному функциональному контролю.
Функция термостатов должна выполняться оператором через приемлемые интервалы времени. Очистка фильтров и при необходимости удаление накипи должна выполняться при необходимости каждые 2 года, как указано в DIN 1988 Часть 8 (для подогревателей питьевой воды).

Инструктаж оператора:
Проводить инструктаж оператора в соответствии с VDI 6023.

Объем поставки:
Электронные сенсорные CVD-компоненты
Надвижная втулка
Кнопка включения термостата (# 01 918 06 99, # 01 918 28 99)
Кнопка подачи смешанной воды (# 01 919 06 99, # 01 919 28 99)
Крепежная рама
Крепежный материал



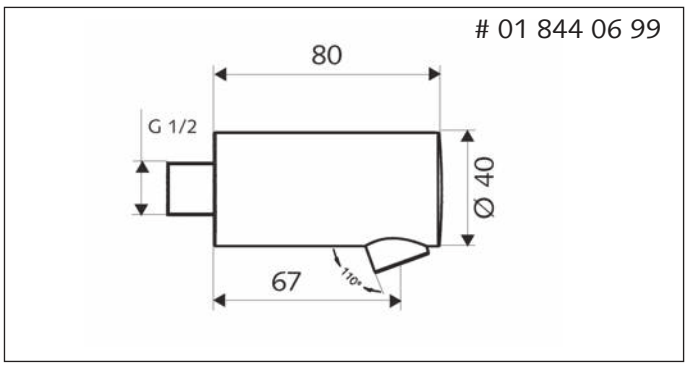


(PL) • Wymiary zestawu wierzchniego

(HU) • Készreszerelő készlet méretei

(RO) • Dimensiuni pentru setul complet de montaj.

(RU) • Размеры для комплекта из сборных деталей.

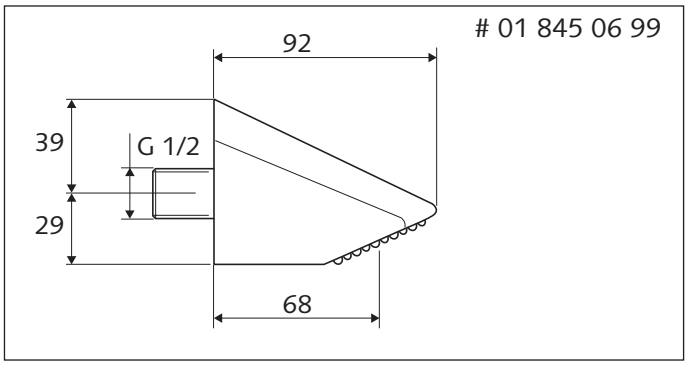


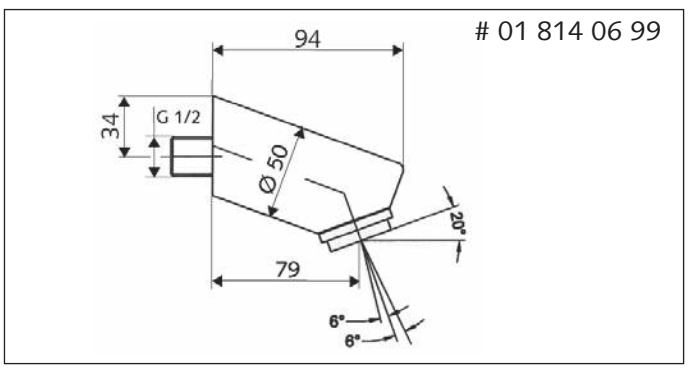
(PL) • **Akcesoria:**
Głowica natrysku, Nr kat. 01 844 06 99
Głowica natrysku COMFORT, Nr kat. 01 845 06 99
Głowica natrysku Aerosolarm, Nr kat. 01 814 06 99

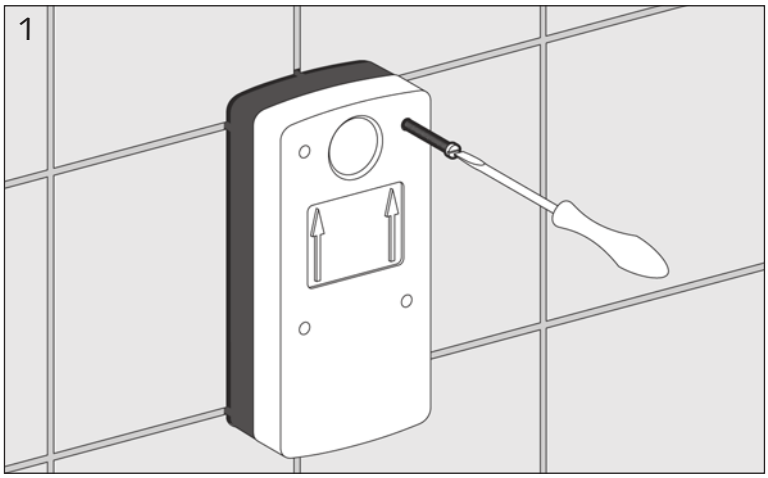
(HU) • **Tartozékok:**
Zuhanyfej, cikkszám: 01 844 06 99
Zuhanyfej COMFORT, cikkszám: 01 845 06 99
Zuhanyfej Aerosolarm, cikkszám: 01 814 06 99

(RO) • **Accesorii:**
Telefon duş, # 01 844 06 99
Telefon duş COMFORT, # 01 845 06 99
Telefon duş Aerosolarm, # 01 814 06 99

(RU) • **Принадлежность:**
Душевая лейка, # 01 844 06 99
Душевая лейка COMFORT, # 01 845 06 99
Душевая лейка Aerosolarm, # 01 814 06 99





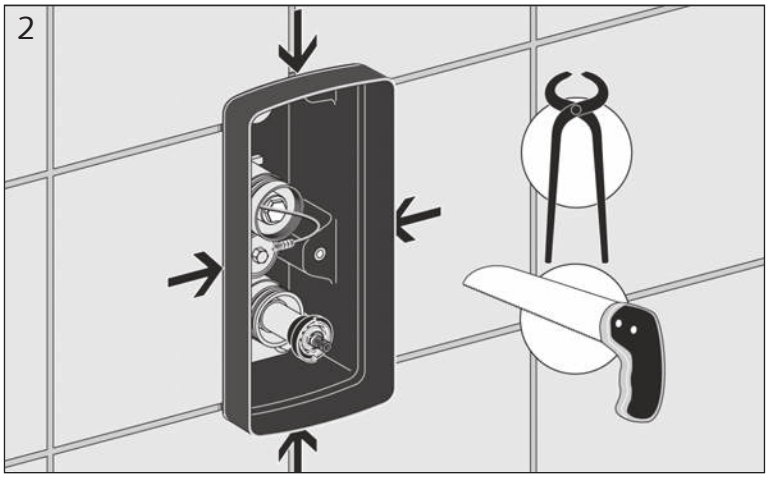


PL • Usunąć pokrywę ochronną.

HU • Távolítsa el a vakoló fedelet.

RO • Se î ndepărtează capacul de mascare.

RU • Снять декоративную крышку.

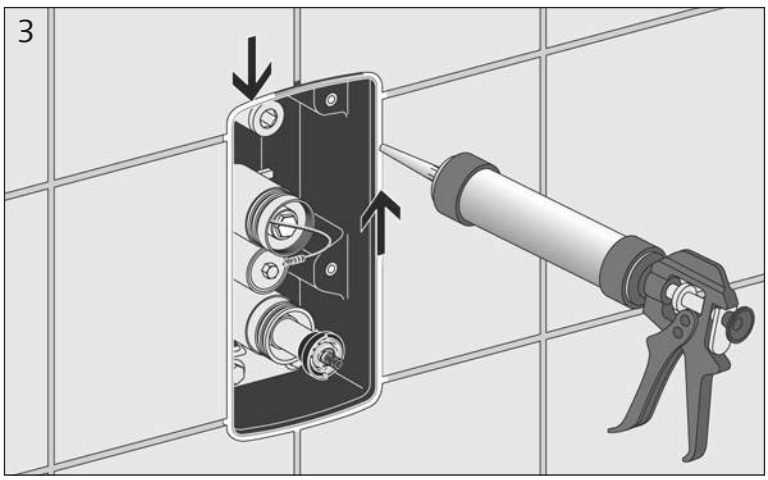


PL • Przyciąć Masterbox równo z powierzchnią glazury.

HU • Vágja le a Masterbox-ot a csempe síkjáig.

RO • Cutia principală se decupează la nivelul faianței.

RU • Отсоединить главный блок заподлицо с потоком.

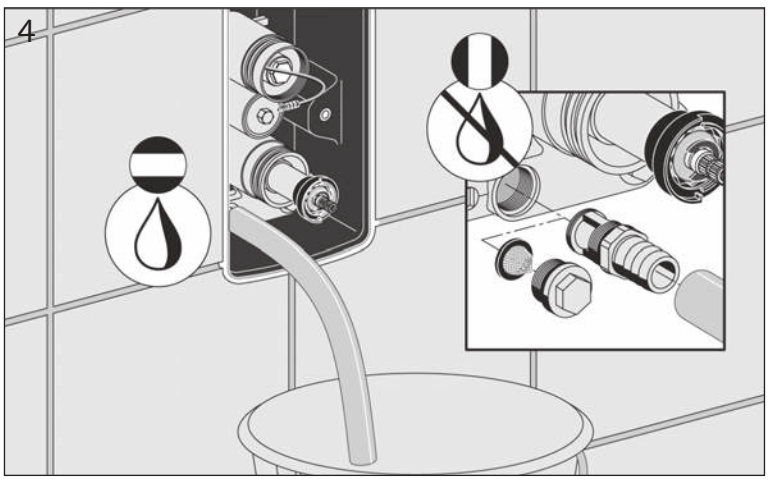


PL • Szczelinę wypełnić fugą trwale elastyczną.

HU • Tömítse a rést tartósan rugalmas fugával.

RO • Fugurile se chituiesc cu material elastic de durată.

RU • Заделать швы с сохранением эластичности.



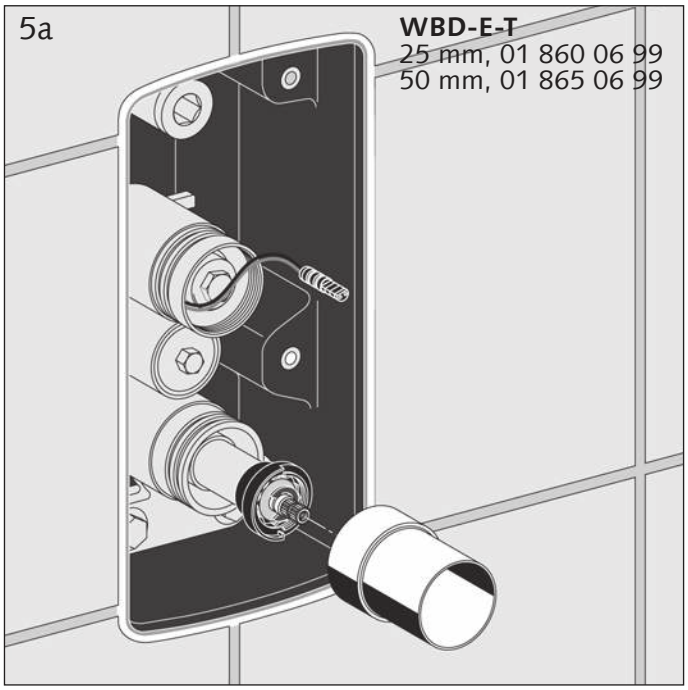
PL • Przepłukać przewody zgodnie z DIN 1988 przy użyciu króćca do przepłukiwania (w zestawie).
Po płukaniu ponownie otworzyć wstępny zawór odcinający.

HU • Öblítse át a vezetéket a DIN 1988 szabványnak megfelelően az öblítőcsonkkal (kiszerelés része).
Az átöblítés után nyissa meg újra az előelzáró szelepet.

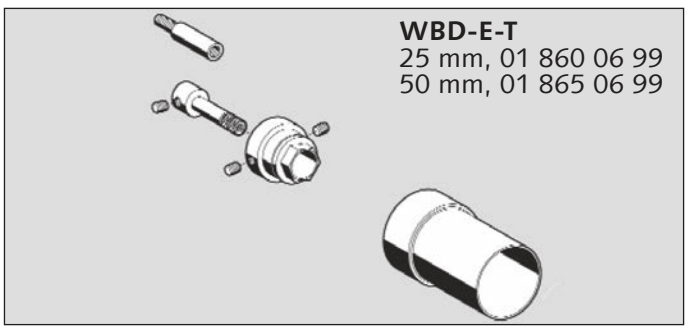
RO • Conductele se spală conf. DIN 1988 cu mit tija de spălare (inclusă î n pachet). După operațiunea de spălare se redeschide preî nchiderea.

RU • Промыть трубопроводы согласно DIN 1988 с помощью промывных патрубков (комплект поставки).
После промывки снова открыть предустановленную блокировку.

5a

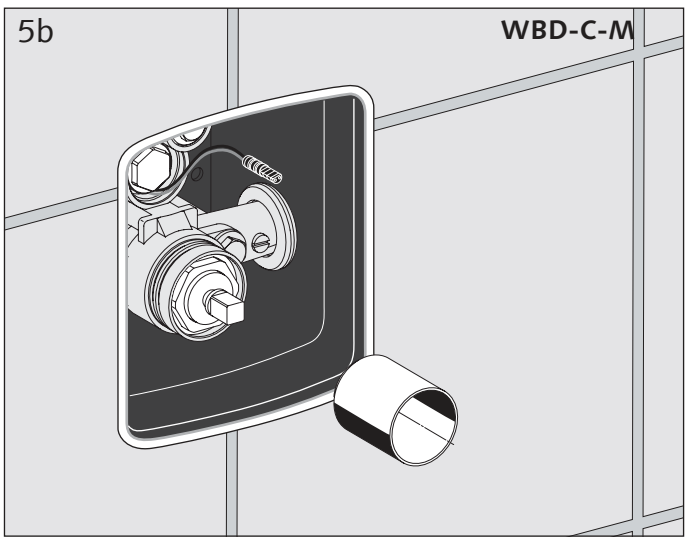


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

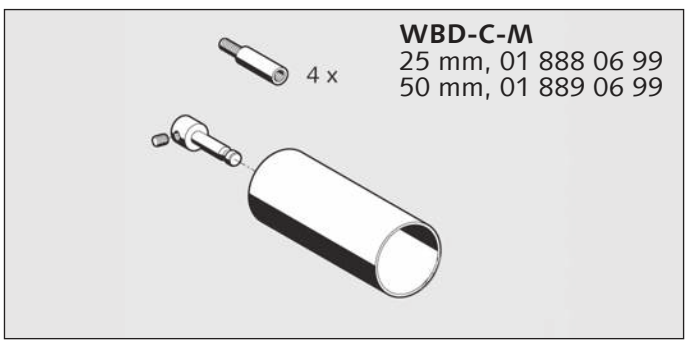


WBD-E-T
25 mm, 01 860 06 99
50 mm, 01 865 06 99

5b



WBD-C-M



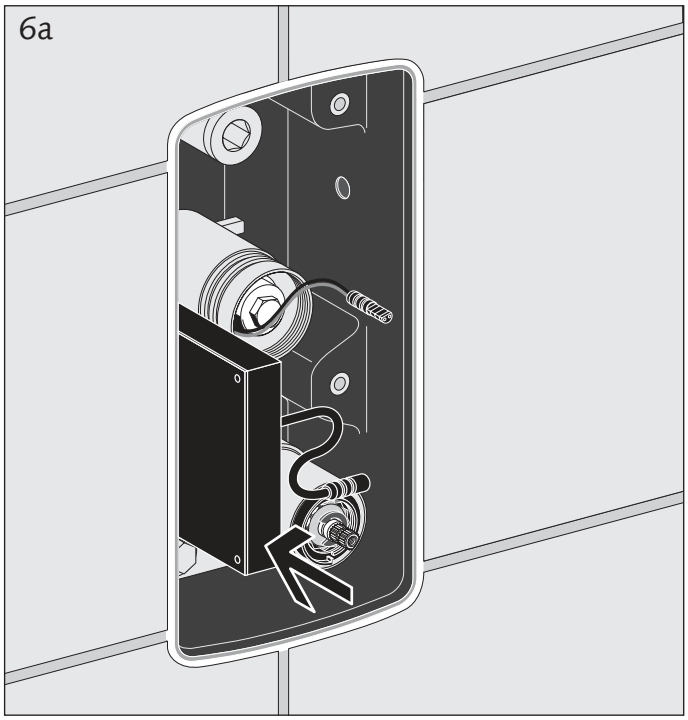
WBD-C-M
25 mm, 01 888 06 99
50 mm, 01 889 06 99

(PL) • Sprawdzić głębokość zamontowania!
W przypadku głębokiego montaż podtynkowego zastosować zestaw przedłużający SCHELL (akcesoria).

(HU) • Ellenőrizze a falba való beépítés mélységét!
Túl mélyre történő falbaépítés esetén szereljen fel SCHELL hosszabbítókartust.

(RO) • Controlați adâncimea de montare!
În cazul unui montaj prea adânc în perete se utilizează setul de prelungire SCHELL (accesorii).

(RU) • Проверить монтажную глубину!
При слишком глубоком настенном монтаже следует использовать удлинительный комплект от фирмы SCHELL (принадлежность).

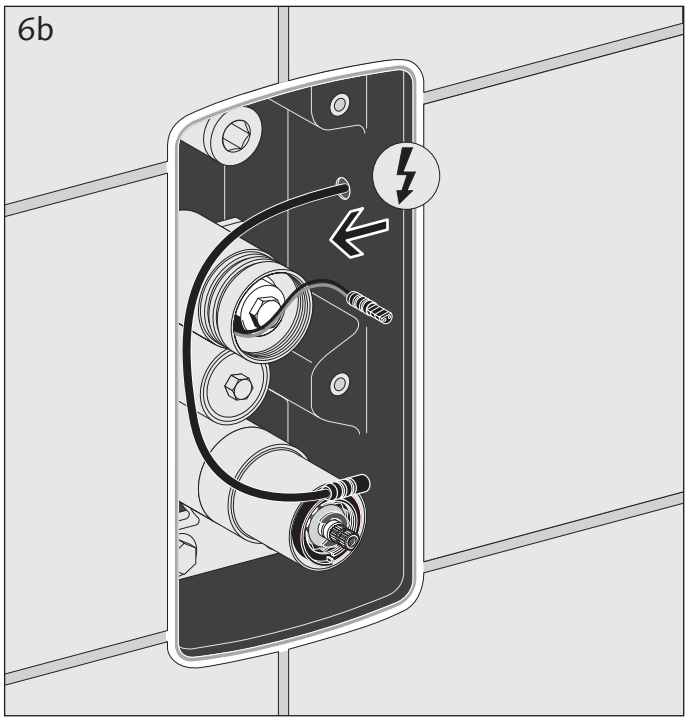


(PL) • **Wersja z baterią:**
Włożyć kieszeń baterii

(HU) • **Dlemes kivitel:**
Az elemtartó behelyezése

(RO) • **Execuția bateriei:**
Se introduce compartimentul pentru baterii

(RU) • **Исполнение аккумуляторной батареи:**
Вставить гнездо для батареи

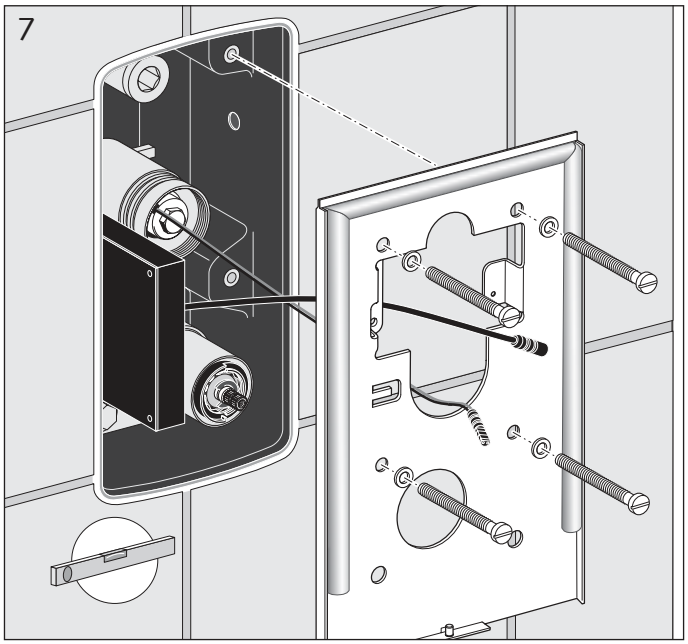


(PL) • **Zasilanie sieciowe:**
Zamontować zasilacz SCHELL (zewnętrzny montaż) i kabel podłączeniowy SCHELL.

(HU) • **Hálózati egység:**
Szerelje fel a SCHELL tápegységet (külső szerelés) és a SCHELL csatlakozókábelt.

(RO) • **Alimentarea de la rețea:**
Se montează blocul de alimentare SCHELL (montaj extern) și cablul de racord SCHELL.

(RU) • **Электропитание:**
Установить сетевой блок питания (наружный монтаж) и соединительный кабель от фирмы SCHELL.

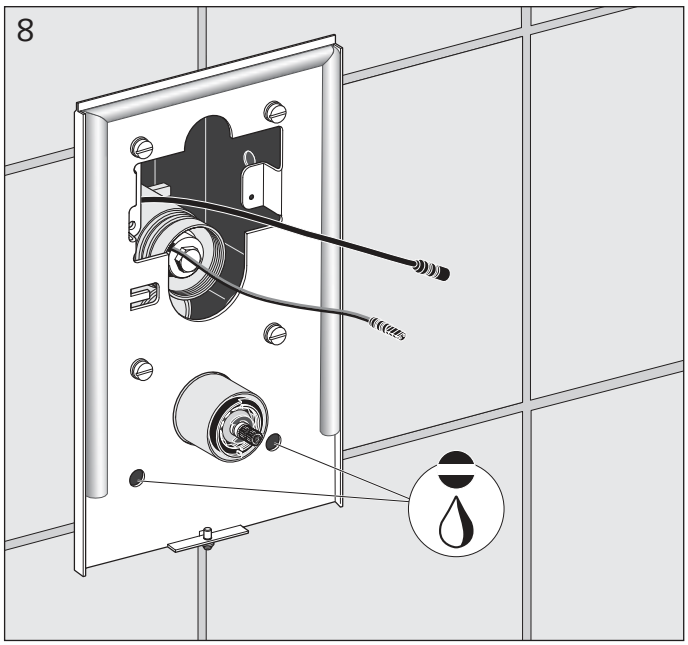


(PL) • Zamontować ramkę według poziomicy.
Kabel kieszeni baterii/zasilacza oraz zaworu elektromagnetycznego wyprowadzić przez otwór w ramce na zewnątrz.

(HU) • Vízmérték segítségével szerelje fel a keretet.
Az elemtartó/hálózati tápegység és mágnesszelep kábelét a keretben lévő nyíláson át kifelé vezesse.

(RO) • Cablul compartimentului pentru baterii/alimentarea la rețea și electrovalva se scot în exterior prin orificiul din cadru.

(RU) • Вывести наружу кабель гнезда для батареи / блока питания и электромагнитного клапана через отверстие в рамке.

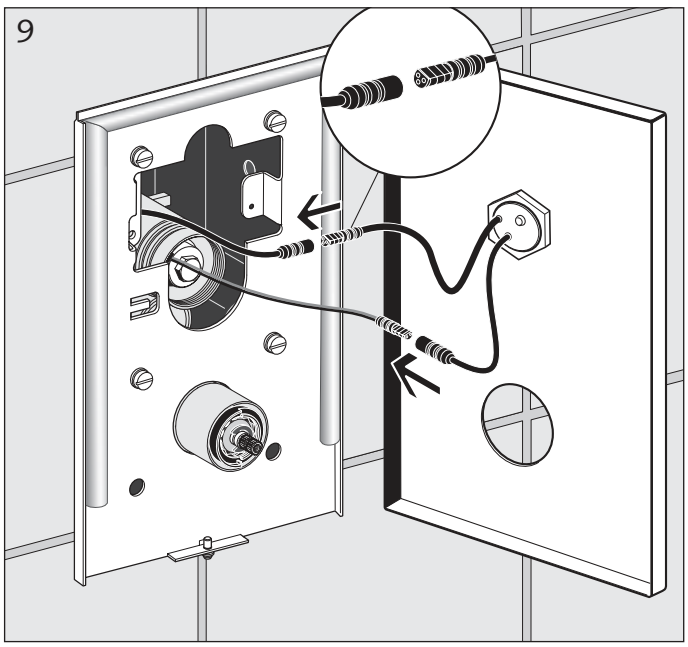


(PL) • Otworzyć wstępny zawór odcinający.

(HU) • Nyissa meg az előelzárószelepet.

(RO) • Deschidere preblocator.

(RU) • Открыть предварительную блокировку.

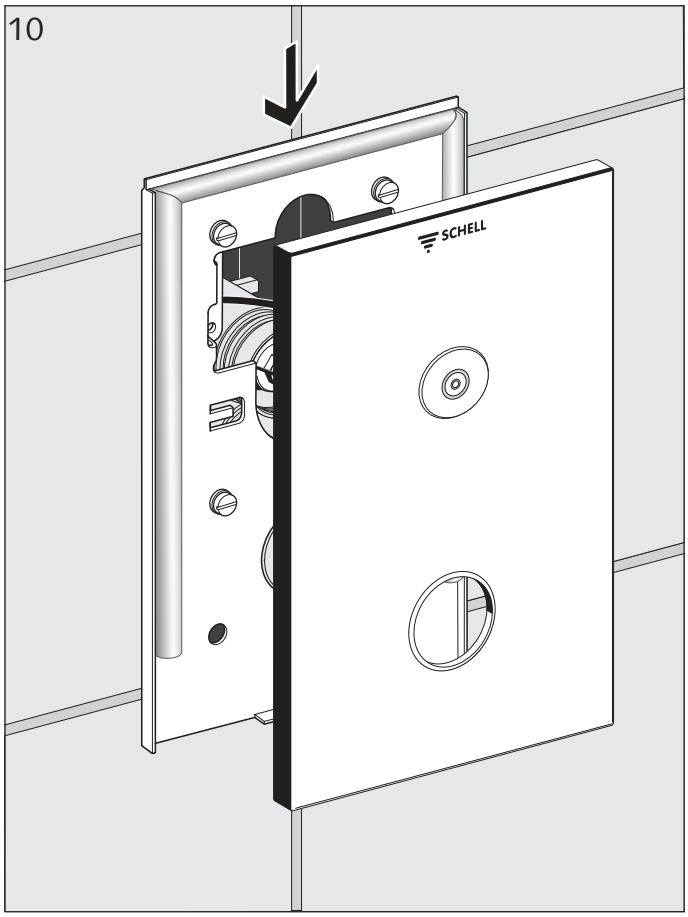


(PL) • **Ustawienie czasu wypływu:**
Ustawienie fabryczne: Czas wypływu - 20 s
Samoczynne spłukiwanie - wył.
W razie potrzeby ustawić czas wypływu patrz strona 48/19.

(HU) • **Működési idő beállítása:**
Gyári beállítás: Működési idő - 20 mp
pangó víz elleni öblítés - ki
Szükség esetén állítsa be a működési időt, lásd 48/49. o.

(RO) • **Setarea duratei de funcționare:**
Setare din fabrică: Timp de funcționare - 20 s
Spălare cu oprire – oprită
Eventual se reglează durata de funcționare, vezi pagina 48/49.

(RU) • **Настройка продолжительности работы:**
Заводская настройка Продолжительность работы - 20 с,
Промывка от застоя – Выкл
При необх. настроить продолжительность работы, см. стр. 48/49.

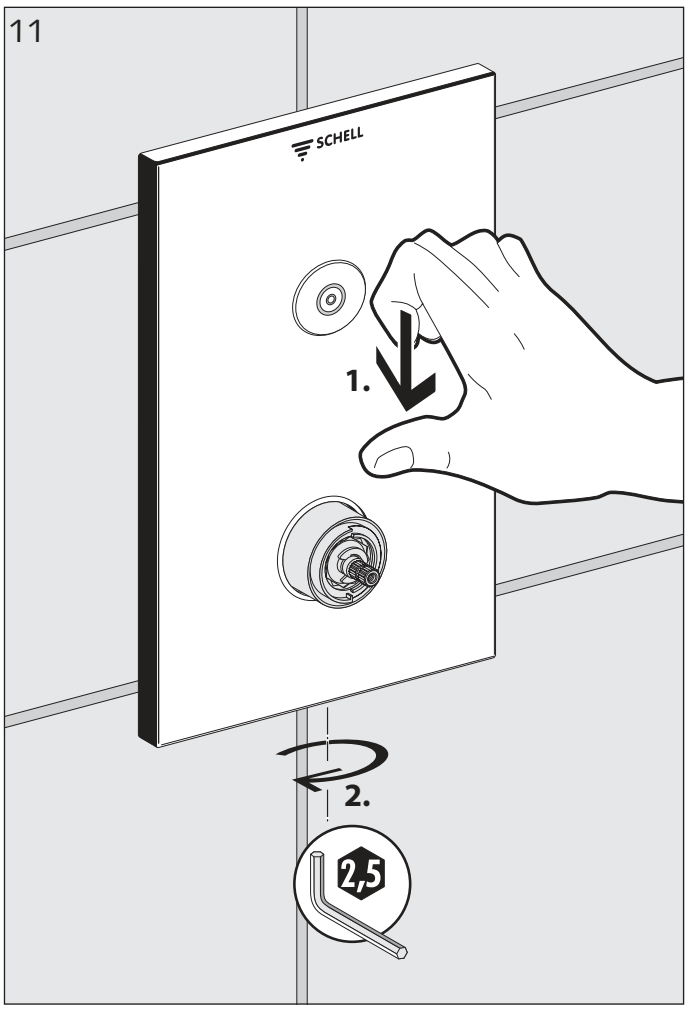


(PL) • Nasadzić płytę czołową.

(HU) • Helyezze fel az előlapot.

(RO) • Aşezare placă frontală.

(RU) • Установить переднюю панель.

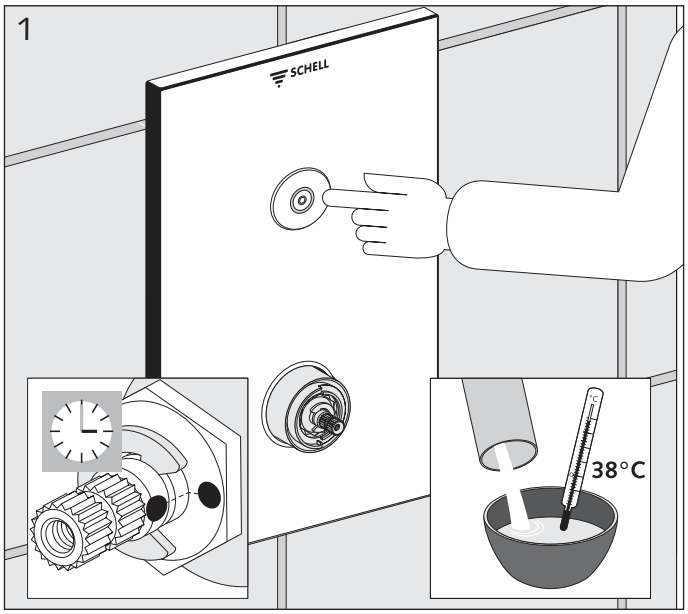


(PL) • Zamocować płytę czołową dostarczonym kluczem.

(HU) • Az előlapot a kiszerelésben található kulccsal húzza meg.

(RO) • Placa frontală se trage cu cheia inclusă în pachet.

(RU) • Надеть переднюю панель с входящим в комплект поставки ключом.

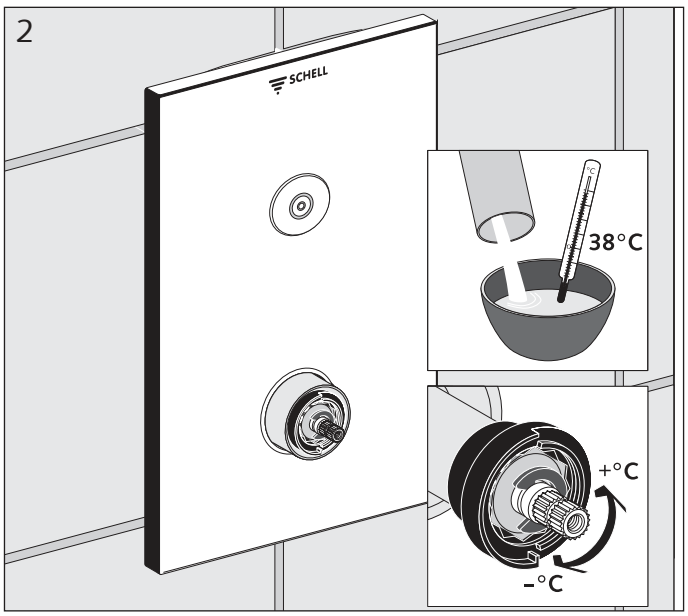


(PL)
- Termostat jest ustawiony fabrycznie na 38 °C (D-C-T).
  Ustawień dokonywać wyłącznie w razie potrzeby.
  Przepływ wody uruchomić naciskając przycisk CVD elektryczny.

(HU)
- A termosztát gyárilag 38 °C-ra van beállítva (D-C-T).
  Csak szükség esetén végezzen további beállításokat.
  A víz megnyitása a CVD-gomb megnyomásával történik.

(RO)
- Termostatul este setat din fabricaţie la 38 °C (D-C-T).
  Setarea se execută numai dacă este nevoie.
  Se activează curgerea apei prin declanşarea tastei CVD.

(RU)
- Заводская настройка термостата 38 °C (D-C-T).
  Выполнять настройку только при необходимости.
  Запустить поток воды нажатием пьезокнопки.



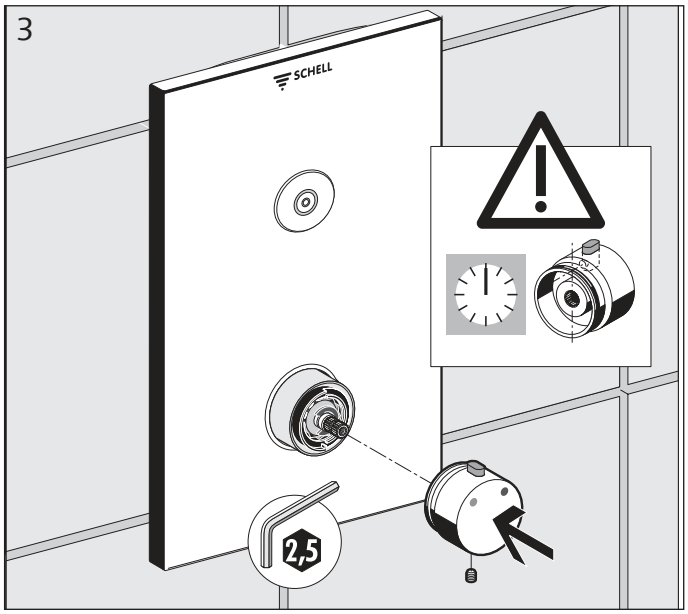
(PL)
- Gdy temperatura się ustabilizuje, trzpień regulacji temperatury ustawić tak, by cały czas leciała woda o temperaturze 38 °C .
  Pozostawić trzpień w tym położeniu.

(HU)
- Ha további hőmérsékletemelkedés már nem tapasztalható, állítsa be a hőmérsékletorsót a fogazaton oly módon, hogy folyamatosan 38 °C-os víz folyjon.
  Hagyja az orsót ebben a pozícióban.

(RO)
- Când nu se mai poate detecta nici o creştere a temperaturii, tija de temperatură se setează la blocator astfel încât să curgă permanent apă la temperatura 38 °C.
  Tija se lasă în această poziţie.

(RU)
- Е сли повышение температуры больше не определяется, настроить регулятор температуры на фиксированной шкале таким образом, чтобы температура потока воды постоянно составляла 38 °C.
  Оставить регулятор в этой положении.

3



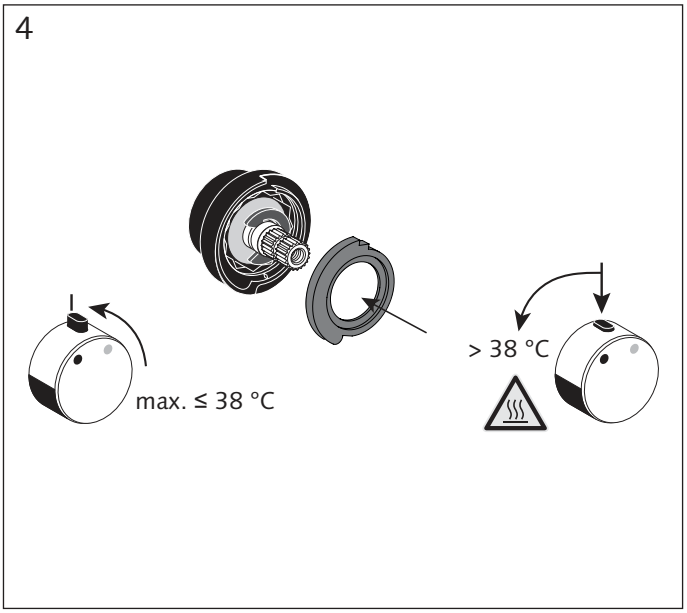
(PL) • Przymocować element obsługowy, wciskana gałka musi być w położeniu na godzinę 12.00!

(HU) • Rögzítse a működtetőgombot, eközben ügyeljen a nyomógomb megfelelő helyzetére (12 óra)!

(RO) • Se fixează elementul de acționare ținându-se cont de poziția butonului de presiune – conform orei 12.00!

(RU) • Закрепить орган управления, при этом обращать внимание на положение нажимной кнопки, положение 12.00 часов!

4



(PL) • W celu zapobieżenia poparzeniu, w razie potrzeby zastosować tarczę blokującą.

(HU) • A forrázásveszély megelőzése érdekében, szükség esetén használjon zárólemezt.

(RO) • Pentru a evita pericolul de opărire, se utilizează în caz de necesitate discul opritor.

(RU) • Чтобы избежать опасности ошпаривания, следует установить, при необходимости, стопорную шайбу.

(PL) **Ustawienie fabryczne**
- Czas włączenia 20 s
- 24h Samoczynne spłukiwanie - wył.

W razie potrzeby zaprogramować.

(HU) **Gyári beállítás**
- Működési idő 20 mp
- 24h óránkénti pangó víz elleni öblítés – Ki

Szükség esetén végezze el a programozást:

(RO) **Setare din fabrică**
- Durată de funcționare 20 s
- 24h spălare cu oprire – oprită

Se efectuează programarea în funcție de necesități.

(RU) **Заводская настройка**
- Продолжительность работы 20 с
- промывка от застоя по Прошествии 24 ч– Выкл

При необходимости выполнить программирование.

(PL)
1. Przywrócić zasilanie (zasilacz/kieszeń baterii)
LED miga na czerwono/żółto -> LED czerwono max. 10s ON (fazie czerwonej)
2. Ustawienie czasu włączenia 1-10x w fazie czerwonej
Potwierdzenie: LED czerwono miga x ...
3.1 Samoczynne spłukiwanie 24h - ON
3.2 Samoczynne spłukiwanie 24h - OFF

(HU)
1. Állítsa helyre az áramellátást (tápegység/elemtartó)
A piros/sárga LED villog -> A piros LED max. 10s ON (piros fázisban)
2. Működési idő beállítása 1-10x piros fázisban
Megerősítés: A piros LED villog x ...
3.1 Pangó víz elleni öblítés 24h - Be ON
3.2 Pangó víz elleni öblítés 24h - Ki OFF

(RO)
1. Se realizează alimentarea cu tensiune (bloc de alimentare/ compartimentul bateriei)
LED luminează intermitent roșu/galben -> LED roșu max. 10s ON (faza roșie)
2. Reglarea perioadei de funcționare 1-10x în faza roșie
Confirmare: LED luminează intermitent roșu x ...
3.1 Spălare cu oprire – pomită ON
3.2 Spălare cu oprire – oprită OFF

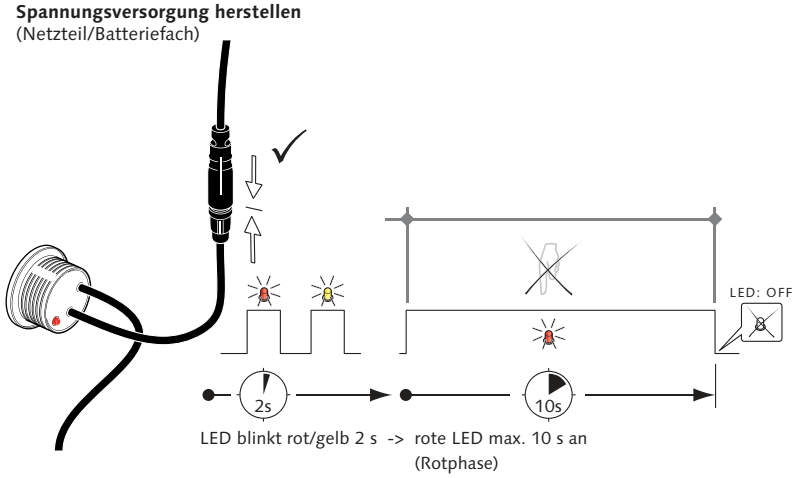
(RU)
1. Подача напряжения питания (Блок питания/Гнездо для батареи) -> Светодиод мигает красным/желтым светом -> Светодиод мигает красным max. 10s ON
2. Настройка продолжительности работы 1-10x В фазе красного света
Подтверждение: Светодиод мигает красным светом x ...
3.1 Промывка от застоя - включена ON
3.2 Промывка от застоя - выключена OFF

(PL) W przypadku przerwy w zasilaniu zostaje zapamiętany ostatni program.

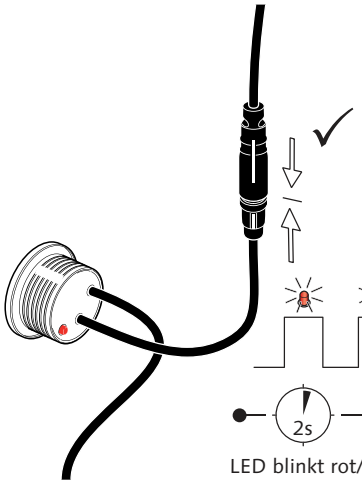
(HU) Áramszünet esetén az utolsó program megmarad.

(RO) În caz de întrerupere a alimentării cu tensiune, se păstrează ultimul program.

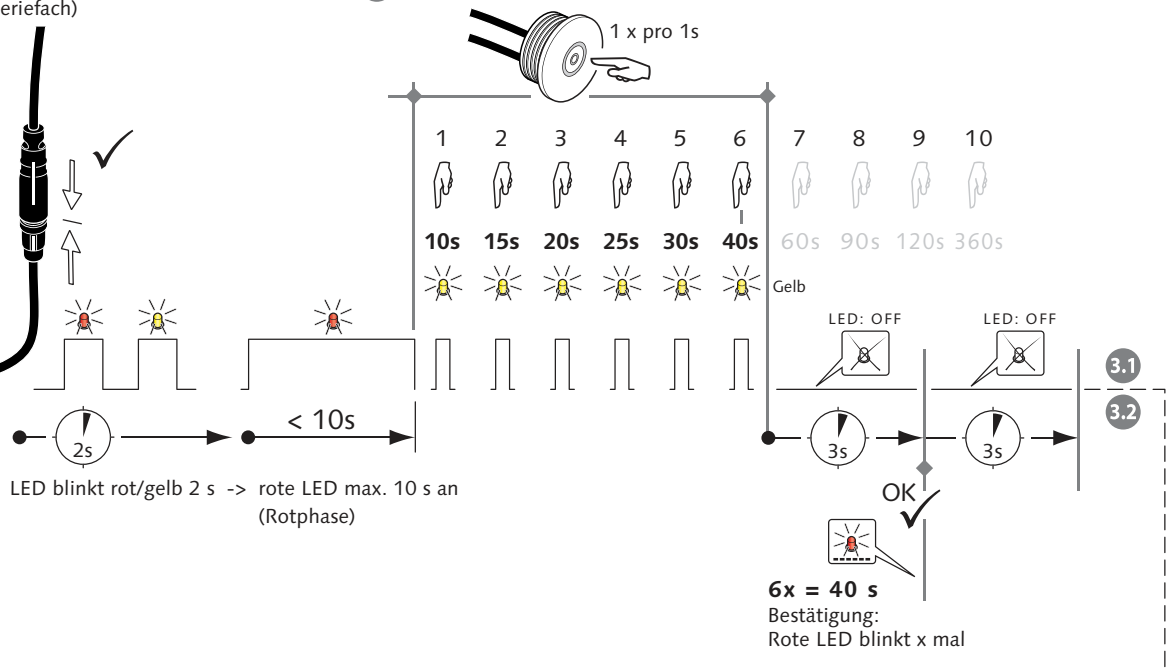
(RU) При прекращении подачи напряжения питания сохраняется последняя программа.



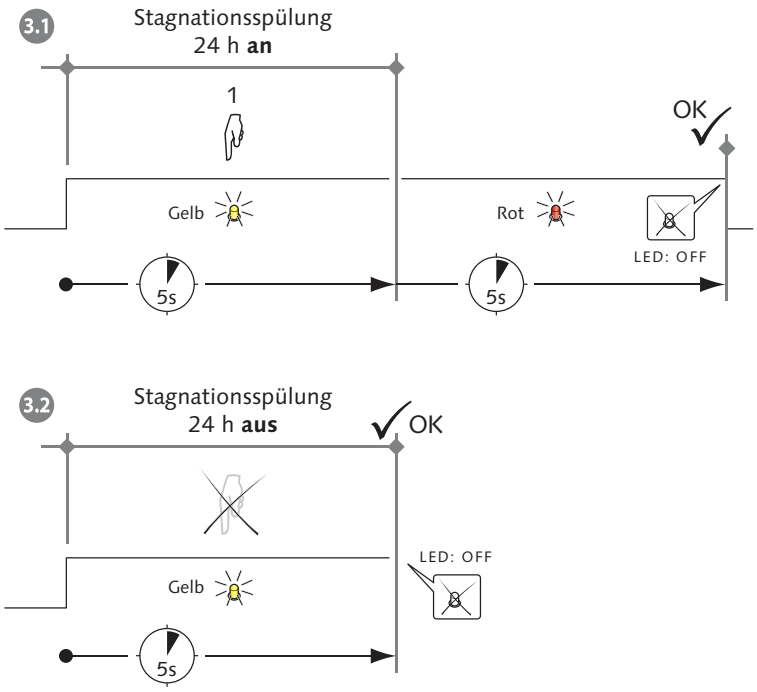
1. **Spannungsversorgung herstellen**
(Netzteil/Batteriefach)

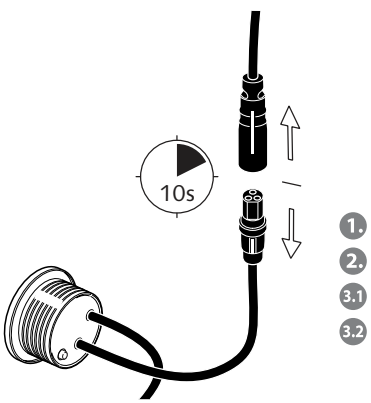


2. **Laufzeiteinstellung:** 1 - 10 x drücken in der Rotphase



LED blinkt rot/gelb 2 s -> rote LED max. 10 s an
(Rotphase)





(PL) **Ponowne uruchomienie trybu programowania**
Przerwać zasilanie na 10 sekund.

(HU) **Újraprogramozás**
Szakítsa meg az áramellátást 10 másodpercre.

(RO) **Modul de reprogramare**
Se întrerupe alimentarea cu tensiune timp de 10 s.

(RU) **Обновленный режим программирования**
Прерывание подачи напряжения питания на 10 секунд.

(PL)

Usterka/Wskazanie	Porada / Przyczyna	Rysunek
Brak wody	Zamknięty zawór odcinający -> otworzyć	strona 44
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny -> wymienić (# 01 451 00 99)	strona 52
Zasilanie	Wyczerpana bateria	—
	Zasilacz -> Sprawdzić bezpiecznik -> Przestrzegać polaryzacji zacisków i wtyczek	—
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr baterii	strona 52
	Wyczyścić zawór elektromagnetyczny	strona 52
	Uszkodzony zawór przeciwzwrotny -> wymienić	—

(HU)

Üzemzavar/kijelzés	Intézkedés/ok	Ábra
Nincs víz	Elzárócsap zárva -> megnyitni	44. oldal
	Mágnesszelep hiba -> csere (# 01 451 00 99)	52. oldal
Feszültségellátás	Telep lemerült	—
	Tápegység -> Ellenőrizze a biztosítékot -> Ügyeljen a kapcsok és a dugók polaritására	—
Elégtelen vízmennyiség	A szerelvény szűrőjét megtisztítani	52. oldal
	Mágnesszelepet megtisztítani	52. oldal
	Visszafolyásgátló hiba -> csere	—

(RO)

Defecțiune/indicator	Măsură/cauză	Figură
Fără apă	Preînchidere închisă -> se deschide	pagina 44
	Supapă magnetică defectă -> se înlocuieşte (# 01 451 00 99)	pagina 52
Alimentare cu curent electric	Baterie goală	—
	Bloc de alimentare -> Verificare siguranță -> Se va lua în considerare polaritatea de pe borne și ștechere	—
Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la armatură	pagina 52
	Se curăță supapa magnetică	pagina 52
	Dispozitiv de reținere defect -> se înlocuiește	—

(RU)

Неисправность/индикация	Неисправность/индикация	Рисунок
Отсутствие воды	Предустановленная блокировка закрыта -> открыть	стр. 44
	Электромагнитный клапан неисправен -> заменить (# 01 451 00 99)	стр. 52
Электропитание	Батарея разряжена	—
	Сетевой блок питания -> Проверить предохранитель -> Соблюдать полярность на клеммах и штекерных соединителях	—
Отсутствие воды	Прочистить фильтр на арматуре	стр. 44
	Прочистить электромагнитный клапан	стр. 52
	Дефектный клапан обратного течения -> заменить	—

(PL) Pielęgnacja
(HU) Ápolási útmutató
(RO) Indicații de îngrijire
(RU) Указания по уходу

(PL) Do czyszczenia stosować tylko łagodne środki czyszczące na bazie mydła.
Nie stosować środków czyszczących lub dezynfekujących ścierających, szorujących, lub zawierających alkohol, amoniak, rozpuszczalniki, kwas solny, fosforowy lub octowy.
Nie czyścić urządzeniami czyszczącymi strumieniem gorącej pary!

Obowiązują „Ogólne warunki instalacji" SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu -> Marketing/Service.

(HU) A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószereket használjon.
Ne használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket.
Ne tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

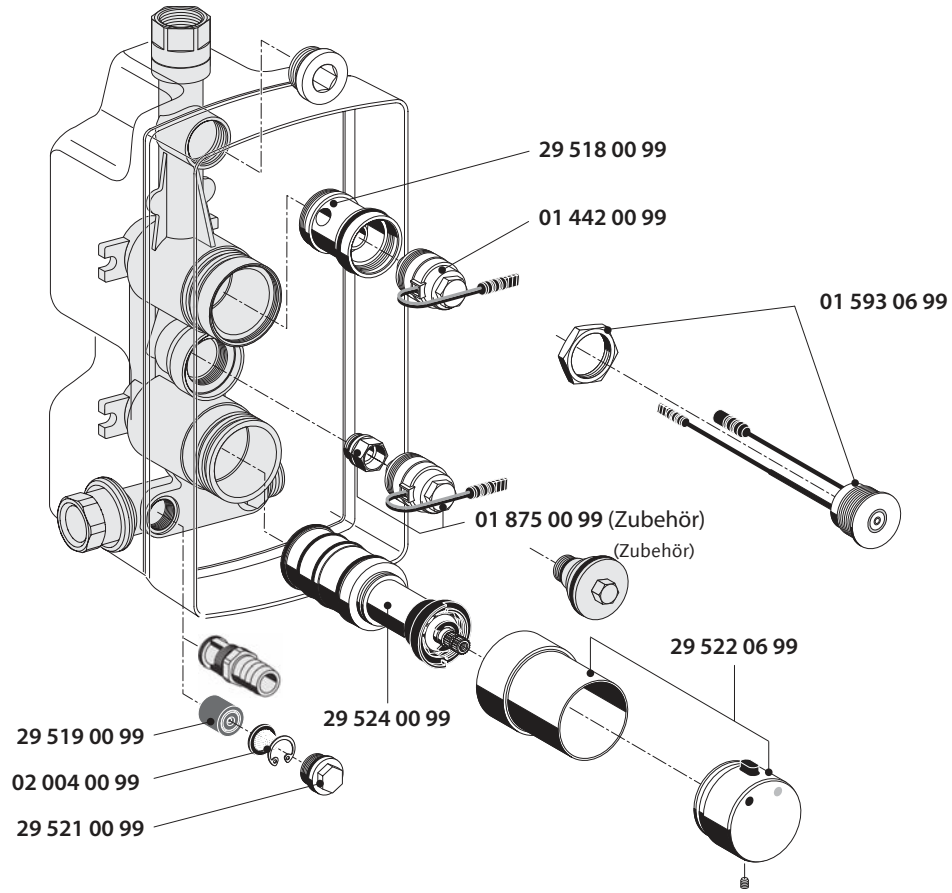
A www.schell.eu címen a -> Marketing/Szerviz pont alatt található SCHELL „Általános szerelési feltételek" érvényesek.

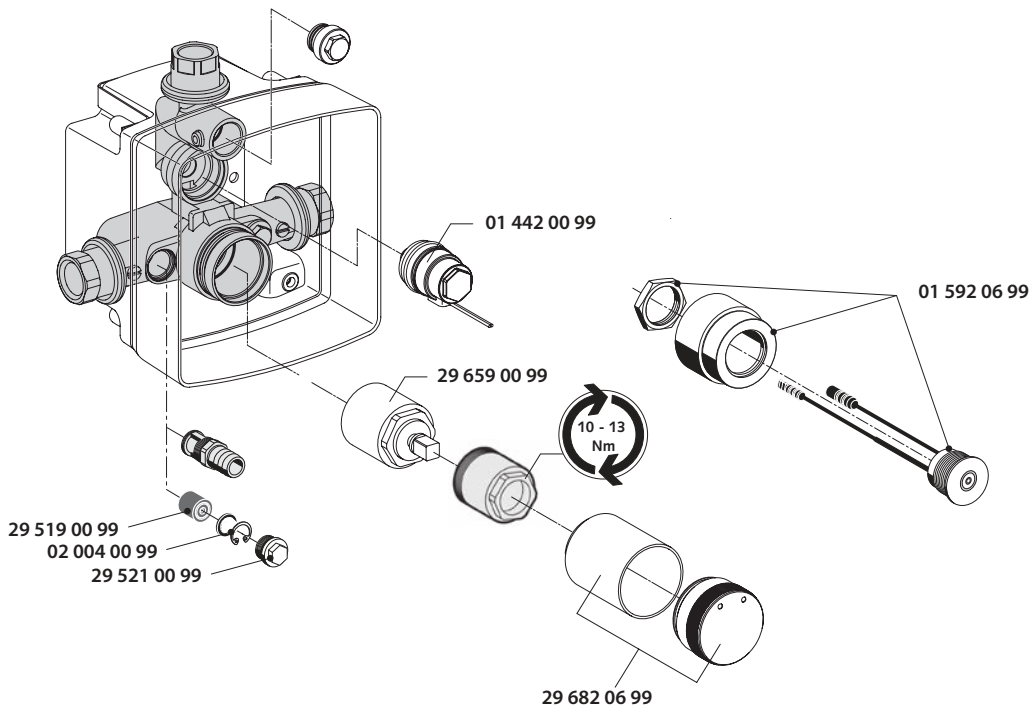
(RO) Pentru curăț are se utilizează numai soluții de curăț are medii, cu conținut de săpun.
Nu utilizați soluții de curăț are sau dezinfectare care pot zgâria, pot fi abrazive, pe bază de alcool, amoniac, acid clorhidric, acid fosforic.
Nu se curăț ă aparate de curăț are cu presiune sau cu abur!

Sunt valabile „Condițiile generale de instalare" SCHELL de la adresa web www.schell.eu -> Marketing/Service.

(RU) Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства.
Не использовать царапающие, трущие, спиртосодержащие, аммиаксодержащие или содержащие соляную, фосфорную или уксусную кислоту средства для очистки или дезинфицирующие средства.
Не очищать с помощью высоконапорных или пароструйных устройств!

Соблюдать „Общие условия осуществления установок" фирмы SCHELL, приведенные на веб-странице www.schell.eu -> Marketing/Service.


29 518 00 99
01 442 00 99
01 593 06 99
01 875 00 99 (Zubehör)
(Zubehör)
29 522 06 99
29 524 00 99
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99


01 442 00 99
01 592 06 99
29 659 00 99
10 - 13 Nm
29 519 00 99
02 004 00 99
29 521 00 99
29 682 06 99

		(PL)	(HU)	(RO)	(RU)
	# 01 315 00 99	Zasilacz podtynkowy	Falba építhető tápegység	Bloc de alimentare sub tencuială	Блок питания с внутренней проводкой
	# 01 582 00 99	Zasilacz szynowy elektroniki dotykowej CVD	Kalapsines tápegység CVD érintőelektronikával	Profil suport-bloc de alimentare CVD-sistem electronic cu touch	Блок питания с U-образной шиной, сенсорная электро-нная CVD-схема
	# 01 583 00 99	Elektryczna skrzynka rozdzielcza z zasilaczem	Elektromos elosztódoboz tápegységgel	Cutie de distribuție electrică cu sursă	Электрическая распределительная коробка с сетевым блоком
	# 01 557 00 99	Kieszeń baterii	Elemtartó	Compartiment baterie	Отсек для размещения аккумуляторной батареи
	# 01 570 00 99 # 01 571 00 99	Przewód podłączeniowy Przewód 5 m Przewód 10 m	Csatlakozókábel Kábelhossz 5 m Kábelhossz 10 m	Cablu de conectare Lungime cablu 5 m Lungime cablu 10 m	Соединительный кабель Длина кабеля 5 м Длина кабеля 10 м
		Tylko armatura z zaworem elektromagnetycznym „Dezynfekcja termiczna"	Csak „termikus fertőtlenítés" mágness-zeleppel rendelkező szerelvény	Doar armătura cu ventilul magnetic „Dezinfecție termică"	Только арматура с электромагнитным клапаном «Тепловая дезинфекция»
	# 01 566 00 99	Zasilacz podtynkowy	Falba építhető tápegység	Bloc de alimentare sub tencuială	Блок питания с внутренней проводкой
	# 01 490 00 99	Zasilacz	Tápegység	Bloc de alimentare	Блок питания
	# 01 537 00 99	Elektryczna skrzynka rozdzielcza	Villamos elosztódoboz	Cutia electrică de distribuție	Электро-распределительная коробка
	# 01 538 00 99	Przełącznik kluczykowy dezynfekcji termicznej	Kulcsos kapcsoló termikus fertőtlenítéssel	Întrerupător cu cheie cu dezinfectare termică	Замок-выключатель с тепловой дезинфекцией

(PL) Ustawione parametry
(HU) Beállított paraméterek
(RO) Parametrii reglați
(RU) Установленные параметры

(PL) Ustawione parametry można odczytać w oparciu o kody migowe na armaturze (patrz „Programowanie ręczne“) lub za pomocą adaptera USB (nr kat. 01 586 00 99) i oprogramowania eSCHELL. Można je pobrać bezpłatnie pod adresem www.schell.eu.
Wpisać ustawione parametry w tabeli obok.

(HU) A beállított paraméterek a villogókódok alapján leolvashatók a szerelvényen (lásd "Kézi programozás") vagy egy USB-adapterrel (cikksz. 01 586 00 99) és az eSCHELL-szoftverrel kiolvashatók. Ez ingyenesen letölthető a www.schell.eu oldalról.
Írja be a beállított paramétereket az itt látható táblázatba.

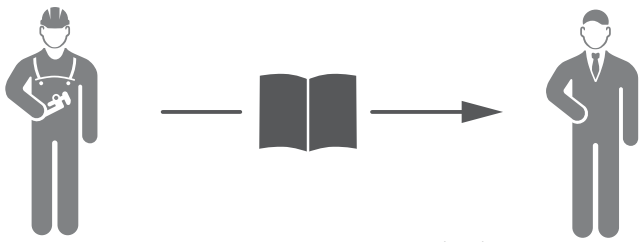
(RO) IParametrii reglați pot fi citiți pe armătură prin coduri care clipesc (vezi ,,Programarea manuală") sau cu un adaptor USB (nr. art. 01 586 00 99) și software-ul eSCHELL. Acesta este disponibil gratuit prin descărcare de pe pagina www.schell.eu.
Înregistrați parametrii reglați în tabelul de alături.

(RU) Установленные параметры можно считать с помощью кодов мигания на арматуре (см. раздел «Программирование вручную») или с помощью USB-переходника (арт. 01 586 00 99) и ПО eSCHELL. Эта программа доступна для бесплатной загрузки на веб-сайте www.schell.eu.
Внести установленные параметры в соседнюю таблицу.

_____ s

1/Xh ☐ __ h ☐ 1/ __ h ____ s ☐ 0 (off)

.....
.....
.....
.....



31 _____ 31 _____

_____ _____

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 304 47 00 A - 09/17